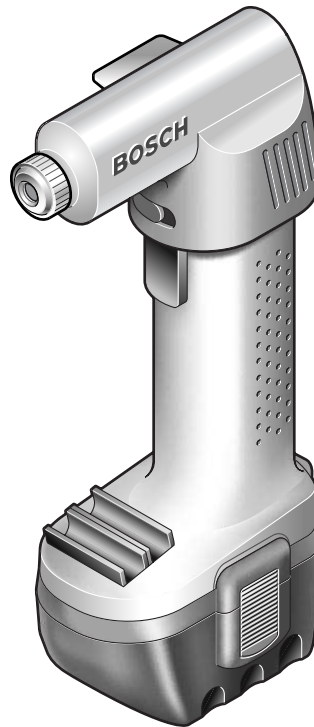


**Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Instructions d'emploi
Instrucciones de servicio
Manual de instruções
Istruzioni d'uso
Gebruiksaanwijzing
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Brukerveiledningen
Käyttöohje
Οδηγία χειρισμού
Kullanım kılavuzu**

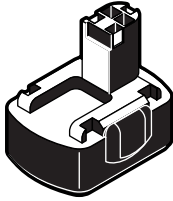
BOSCH

**PAG 9,6 V
PAG 12 V
PAG 14,4 V**



**Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederlands
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe**





1,3 Ah (NiCd):

2 607 335 272 (9,6 V)

2 607 335 274 (12 V)

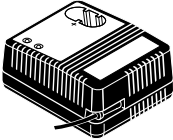
2 607 335 276 (14,4 V)

2,0 Ah (NiCd):

2 607 335 260 (9,6 V)

2 607 335 262 (12 V)

2 607 335 264 (14,4 V)



AL 12 FC

12 min (230 V)

2 607 224 150 (Europe)

2 607 224 174 (GB)

2 607 224 178 (AUS) (240 V)



AL 60 DV 1411

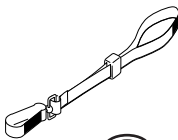
1h (230 V)

2 607 224 392 (Europe)

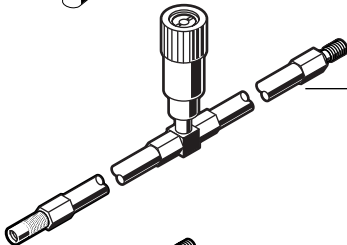
2 607 224 394 (GB)

AL 60 DV 1419

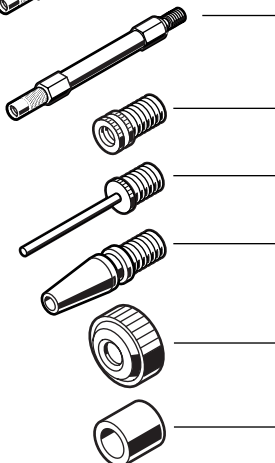
2 607 224 444 (AUS) (240 V)



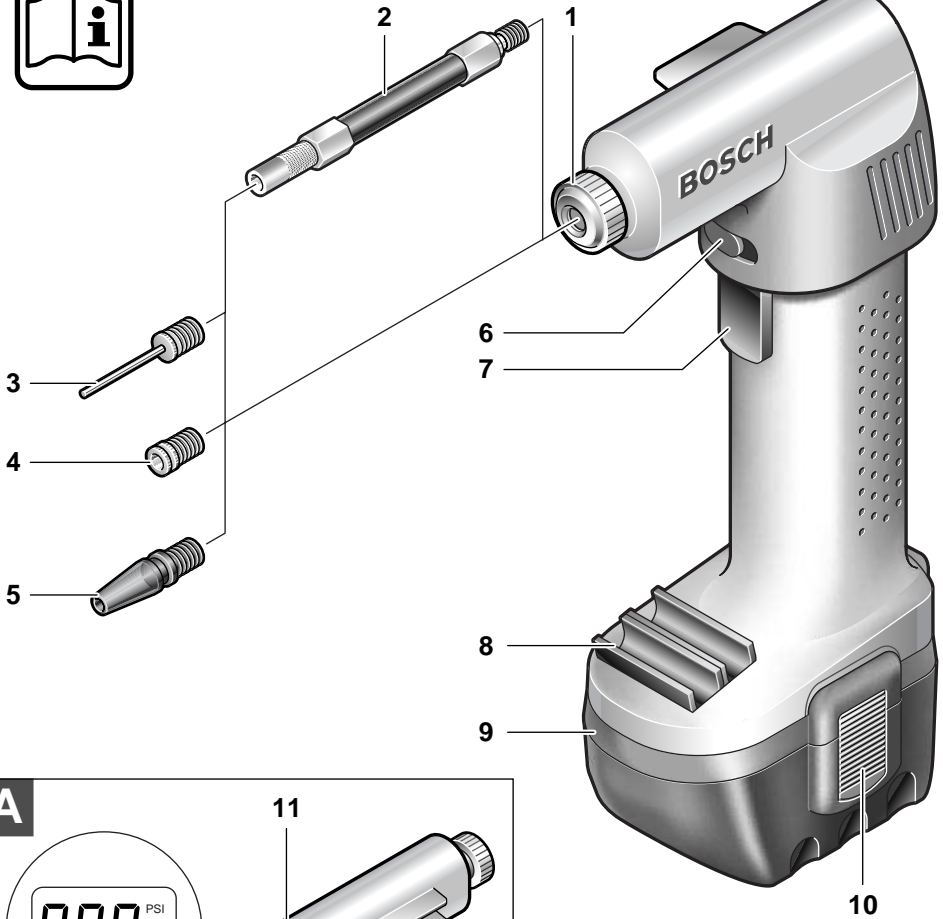
2 601 398 013



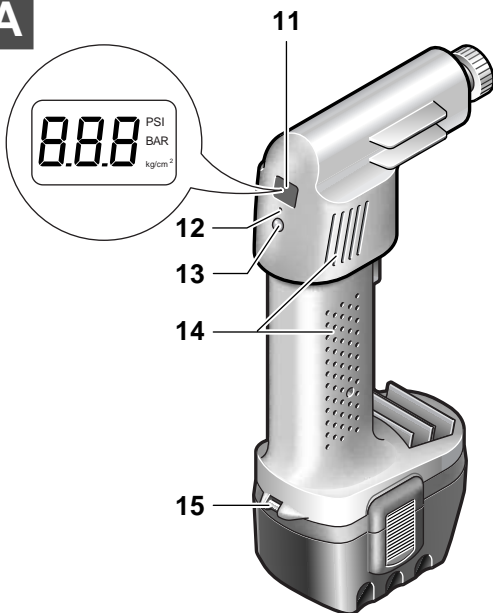
2 609 390 560



2 607 010 333



A



Gerätekenwerte

Akku-Luftpumpe	PAG 9,6 V	PAG 12 V	PAG 14,4 V
Bestellnummer	0 603 946 6..	0 603 946 5..	0 603 946 4..
Motor Spannung	9,6 V=	12 V=	14,4 V=
Druck max.	120 psi/8 bar	150 psi/10 bar	150 psi/10 bar
Fördervolumen max.	12 l/min	14 l/min	14 l/min
Gewicht mit Akku ca.	1,1 kg	1,3 kg	1,5 kg
Akku			
Temperaturüberwachung	NTC	NTC	NTC
Nennspannung	9,6 V	12 V	14,4 V
Gewicht ca.	0,4 kg	0,55 kg	0,6 kg

Geräteelemente

- 1 Überwurfmutter
- 2 Druckschlauch
- 3 Ball-Adapter
- 4 Ventil-Adapter
- 5 Luftmatratzen-Adapter
- 6 Transportsicherung
- 7 Ein-/Ausschalter
- 8 Adapterhalterung
- 9 Akku
- 10 Entriegelungstaste
- 11 Druckanzeige
- 12 Kalibrieröffnung (Reset-Funktion)
- 13 Taste Druckanzeige
- 14 Lüftungsschlitze
- 15 Halterung Tragschlaufe

Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört teilweise nicht zum Lieferumfang.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist bestimmt zum Aufpumpen von Fahrzeug- und Fahrradreifen und aufblasbaren Spiel-, Sport- und Strandartikeln, jedoch nicht von großvolumigen Aufblasartikeln wie zum Beispiel Schlauchbooten und großen Luftmatratzen. Es ist auch geeignet für das Messen des aktuellen Drucks.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.



Zu Ihrer Sicherheit



Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen.

Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen.

- Vor jeder Benutzung Gerät und Akku überprüfen. Werden Schäden festgestellt, Gerät nicht weiter benutzen. Reparatur nur von einem Fachmann durchführen lassen. Gerät nie selbst öffnen.
- Zulässigen Höchstdruck beachten! Gegenstände nicht mit Überdruck aufpumpen.
- Gerät erzeugt hohen Druck. Luftaustritt nicht auf Personen oder Tiere richten.
- Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben.
- Das Gerät nicht so weit belasten, dass es zum Stillstand kommt.
- Akku und Ladegerät sind aufeinander abgestimmt. Zum Laden nur ein dafür vorgesehenes Bosch-Ladegerät verwenden.
- Die Nennspannung des Akkus muss mit den Angaben auf dem Gerät übereinstimmen.
- Überzeugen Sie sich vor der Benutzung vom sicheren Sitz des Akkus im Gerät.
- Vor allen Arbeiten an dem Gerät den Akku herausnehmen.
- Akku vor Hitze und Feuer schützen: Explosionsgefahr! Akku nicht auf Heizkörper ablegen oder längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aussetzen, Temperaturen über 50 °C schaden.

- Erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen lassen.
- Akku nicht öffnen sowie vor Stoß schützen. Trocken und frostsicher aufbewahren.
- Die Kontakte des herausgezogenen Akkus abdecken. Bei Kurzschluss durch metallische Überbrückung besteht Brandgefahr.
- Bosch kann nur dann eine einwandfreie Funktion des Gerätes zusichern, wenn für dieses Gerät vorgesehene Original-Zubehör verwendet wird.

Vor der Inbetriebnahme

Akku laden


Ein neuer oder längere Zeit nicht verwendeter Akku bringt erst nach ca. 5 Lade- und Entladezyklen seine volle Leistung.

Den Akku **9** durch beidseitigen Druck auf die Entriegelungstaste **10** entriegeln und nach unten aus dem Griff ziehen. **Keine Gewalt anwenden.**

Die Inbetriebnahme des Schnelladegerätes sowie die Beschreibung des Ladevorganges entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung für das Ladegerät.

Der Akku ist mit einer NTC-Temperaturüberwachung ausgestattet, welche Ladung nur im Temperaturbereich zwischen 0 °C und 45 °C zulässt. Dadurch wird eine hohe Akku-Lebensdauer erreicht. Bei richtigem Gebrauch kann der Akku bis zu **3000 mal** wiederaufgeladen werden.

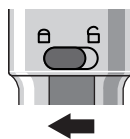
Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit je Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss.

 **Bei Verwendung von Bosch-NiMH-Akkus ist die Leistungsfähigkeit bei Temperaturen unter -10 °C nur noch eingeschränkt vorhanden.**

- **Hinweise zum Umweltschutz beachten.**

Inbetriebnahme

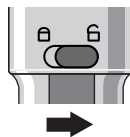
Akku einsetzen



Transportsicherung **6** in linke Position schieben („Lock“).

Geladenen Akku **9** in den Griff einschieben bis dieser spürbar einrastet.

Ein-/Ausschalten



Transportsicherung **6** in rechte Position schieben.

Gerät mit Ein-/Ausschalter **7** einschalten.



Bei einer Kräfteinwirkung von über 60 N auf den Ein-/Ausschalter 7 kann sich das Gerät trotz eingelegter Transportsicherung einschalten.

Anzeige des Druckwertes

Durch Betätigen des Tasters **13** wird die Druckanzeige **11** eingeschalten.

Wird auf dem Display „ERR“ angezeigt, ist die Druckanzeige neu zu kalibrieren.

Dazu mit einem spitzen Gegenstand ca. 5 Sekunden in die Kalibrieröffnung **12** drücken (Reset-Funktion).

Um zwischen den Maßeinheiten bar, psi und kg/cm² (1 bar \triangleq 1 kg/cm² \triangleq 15 psi) zu wechseln, ist nach der Inbetriebnahme der Druckanzeige erneutes Betätigen des Tasters **13** notwendig.

Die Druckanzeige **11** erlischt nach ca. 90 Sekunden.

Arbeitshinweise

- Das Gerät maximal 10 Minuten im Dauerbetrieb verwenden, danach 10 Minuten abkühlen lassen.
- Vor dem Aufpumpen eines Gegenstandes zuerst dessen aktuellen Druckwert ermitteln.
- Aufzupumpenden Gegenstand festhalten oder festspannen.
- Darauf achten, dass der Anschluss zwischen Gerät und aufzupumpendem Gegenstand einwandfrei hergestellt ist.
- Luftaustritt und Adapter müssen immer sauber und unbehindert sein. Bei Anwendungen im Freien darauf achten, dass kein Sand durch die Lüftungsschlitze **14** eintritt.
- Überwurfmutter **1** muss, insbesondere beim Einsatz von Adaptern, fest angezogen sein und darf während des Betriebs nicht gelöst werden.
- Nur passende Adapter verwenden.
- Bei Nichtbenutzung des Gerätes die Transportsicherung einlegen, um ein unbeabsichtigtes Anlaufen des Gerätes zu vermeiden.
- Generell sollte an schwer zugänglichen Stellen stets der Druckschlauch **2** verwendet werden. Hierzu Überwurfmutter **1** lösen, Druckschlauch **2** drehend einsetzen und Überwurfmutter wieder festdrehen.

Aufpumpen von Fahrzeugreifen

Zum Aufpumpen von Fahrzeugreifen, Luftpumpe direkt oder mit Druckschlauch **2** auf das Fahrzeugventil aufsetzen.



Da die Druckanzeige nicht geeicht und deshalb nicht verbindlich für exakte Angaben ist, muss vor Fahrtantritt der Reifendruck mit einem geeichtem Messgerät überprüft werden.

Aufpumpen von Fahrradreifen

Zum Aufpumpen von Fahrradreifen mit herkömmlichen Ventilen, Adapter **4** auf das Ventil schrauben. Luftpumpe auf Adapter **4** aufsetzen bzw. Druckschlauch auf Adapter **4** drehen und Fahrradreifen bis zum gewünschten Druck aufpumpen.

Bei Fahrradreifen mit „Auto-Ventil“ (z. B. Mountain-Bike) Luftpumpe direkt oder mit Druckschlauch **2** auf das Ventil aufsetzen.

Aufpumpen anderer Gegenstände

Zum Aufpumpen von aufblasbaren Spiel-, Sport- und Strandartikeln den Ball-Adapter **3** bzw. Luftmatratzen-Adapter **5** verwenden.

Wartung und Reinigung

- **Vor allen Arbeiten an dem Gerät den Akku herausnehmen.**



Der Aufbewahrungsort muss trocken und frostfrei sein. Das Gerät nicht längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aussetzen, Temperaturen über 50 °C schaden.

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für Bosch-Elektrowerkzeuge ausführen zu lassen.

Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Bestellnummer laut Typenschild des Gerätes angeben.

Garantie

Für Bosch-Geräte leisten wir Garantie gemäß den gesetzlichen/länderspezifischen Bestimmungen (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein).

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn Sie das Gerät **unzerlegt** an den Lieferer oder an eine Bosch-Kundendienstwerkstätte für Druckluft- oder Elektrowerkzeuge senden.

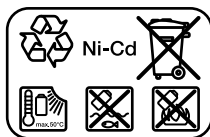
Umweltschutz



Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung

Gerät, Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Diese Anleitung ist aus chlorfrei gefertigtem Recycling-Papier hergestellt. Zum sortenreinen Recycling sind Kunststoffteile gekennzeichnet.



Akku enthält Cadmium.

Defekte oder verbrauchte Akkus müssen gemäß Richtlinie 91/157/EWG recycelt werden.

Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser.

Akku/Gerät nicht öffnen!

Akku/Gerät über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurückgeben.

In Deutschland sind nicht mehr gebrauchsfähige Geräte/Akkus zum Recycling beim Handel abzugeben oder (ausreichend frankiert) direkt einzuschicken an:

Recyclingzentrum Elektrowerkzeuge
Osteroder Landstraße 3
37589 Kalefeld

Geräusch-/Vibrationsinformation

Messwerte ermittelt entsprechend EN 50 144.

Der A-bewertete Schalldruckpegel des Gerätes beträgt typischerweise 82 dB (A).

Die bewertete Beschleunigung beträgt typischerweise 6,0 m/s².

Service und Kundenberater

Deutschland

Robert Bosch GmbH
Servicezentrum Elektrowerkzeuge
Zur Luhne 2
D-37589 Kalefeld

☎ Service: 01 80 - 3 35 54 99

Fax..... (0 55 53) 20 22 37

☎ Kundenberater: 01 80 - 3 33 57 99

Österreich

ABE Service GmbH
Jochen-Rindt-Straße 1
A-1232 Wien

☎ Service: (02 22) 61 03 80

Fax..... (02 22) 61 03 84 91

☎ Kundenberater:..... (02 22) 7 97 22 30 20

Schweiz

Robert Bosch AG
Kundendienst Elektrowerkzeuge
Industriestrasse 31
CH-8112 Otelfingen

☎ Service: (01) 8 47 16 16

☎ Kundenberater:..... Grüne Nr. 0 800 55 11 55

CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 50 144 (Akku-Geräte) bzw. EN 60 335 (Akku-Ladegeräte) gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG.

CE 99

Dr. Gerhard Felten

Dr. Eckerhard Strötgen

ppa. Felten *i.v. Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Änderungen vorbehalten

Tool Specifications

Cordless Air Pump	PAG 9,6 V	PAG 12 V	PAG 14.4 V
Part number	0 603 946 6..	0 603 946 5..	0 603 946 4..
Motor voltage	9.6 V=	12 V=	14.4 V=
Pressure max.	120 psi/8 bar	150 psi/10 bar	150 psi/10 bar
Feed volume max.	12 l/min.	14 l/min.	14 l/min.
Weight with battery approx.	1.1 kg	1.3 kg	1.5 kg
Battery			
Temperature monitor	NTC	NTC	NTC
Rated voltage	9.6 V	12 V	14.4 V
Weight approx.	0.4 kg	0.55 kg	0.6 kg

Machine Elements

- 1 Screwed cap
- 2 Flexible pressure tubing
- 3 Ball adapter
- 4 Valve adapter
- 5 Air-bed adapter
- 6 Transport safety-lock switch
- 7 On/Off switch
- 8 Adapter receptacle
- 9 Battery
- 10 Unlocking button
- 11 Pressure display
- 12 Calibration opening (reset function)
- 13 Pressure display button
- 14 Ventilation slots
- 15 Carrying strap fixture

Not all of the accessories illustrated or described are included as standard delivery.

Intended Use

The device is designed for inflating vehicle and bicycle tyres, as well as articles used for games, sport and the beach; however, it is not intended for inflating large-volume articles, such as dinghies and large air-beds. It is also suitable for measuring pressure. It is not designed for commercial application.



For Your Safety



Working safely with this machine is possible only when the operating and safety information are read completely and the instructions contained therein are strictly followed.

In addition, the general safety instructions in the enclosed booklet must be followed. Before using for the first time, ask for a practical demonstration.

- Before each use, check the machine and battery. If damage is detected, do not use the machine. Have repairs performed only by a qualified technician. Never open the machine yourself.
- Observe the permissible maximum pressure! Articles must not be inflated in excess of this pressure.
- The device produces a high pressure. Do not direct the air outlet at persons or animals.
- Do not operate the machine unattended.
- Do not load the machine so heavily that it comes to a standstill.
- The battery and charger are matched units. For charging, use only a Bosch charger intended for this purpose.
- The rated voltage of the battery must agree with the values on the machine.
- Convince yourself before using that the battery is securely seated in the machine.
- Before any work on the machine itself, remove the battery.
- Protect the battery from heat and fire: Danger of explosion! Do not place the battery on radiators or expose to strong sun rays for a longer time; temperatures over 50 °C cause damage.

- Allow the heated battery to cool before charging.
- Do not open the battery, and protect from impact. Store in a dry and frost-free place.
- Cover the contacts of a removed battery. Danger of fire results when shorted by a metal object!
- Bosch is only able to ensure perfect functioning of the machine if the original accessories intended for it are used.

Before Putting into Operation

Battery Charging


A battery that is new or has not been used for a longer period does not develop its full capacity until after approximately 5 charging/discharging cycles.

Disengage the battery **9** by pressing the releasing knob **10** on both sides and pulling down, out of the handle. **Do not exert any force.**

For commissioning the fast battery charger and for a description of the charging procedure, please consult the battery charger operating instructions provided.

The battery is equipped with an NTC temperature monitor which allows charging only within a temperature range of between 0 °C and 45 °C. A long battery service life is achieved in this manner. When used properly, the battery can be recharged up to **3000 times**.

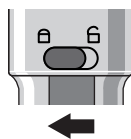
A substantial drop in the operating time per charge indicates that the battery is worn out and must be replaced.

 **When using Bosch NiMH batteries, the performance capabilities are limited at temperatures below -10 °C.**

- Observe the notes on environmental protection.

Initial Operation

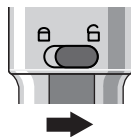
Inserting the Battery



Slide the transport safety-lock switch **6** to the left-hand position ("Lock").

Push the charged battery **9** into the grip, until it is heard to notch.

Switching On and Off



Slide the transport safety-lock switch **6** to the right-hand position.

Switch on the machine using the On/Off switch **7**.



If a force of over 60 N is exerted on the On/Off switch **7, the device can still switch on despite the transport safety-lock switch being set.**

Pressure value display

By pressing the button **13** the pressure display **11** is switched on.

The pressure display **11** must be calibrated if "ERR" is shown on the display.

To do this, press a pointed gadget into the calibration opening **12** for approx. 5 seconds (reset function).

For alternating between the measuring units, i.e. bar, psi and kg/cm² (1 bar \triangleq 1 kg/cm² \triangleq 15 psi), it is necessary to press the button **13** once again after actuating the pressure display.

The pressure display **11** goes out after approx. 90 seconds.

Operating Instructions

- The device should only be used for a maximum continuous duration of 10 minutes. After 10 minutes it should be allowed to cool down.
- Before inflating an item, first determine its own particular pressure value.
- Items to be inflated should be held firmly or clamped.
- Ensure that there is a proper connection between the device and the item to be inflated.
- The air outlet and adapter must always be kept clean and free of blockage. When using outdoors, ensure that no sand enters the venting slit **14**.
- The screwed cap **1** must be screwed on tightly, especially when the adapters are being used, and must not be unscrewed during operation.
- Only use properly matching adapters.
- In order to prevent the device from switching on unintentionally, the transport safety-lock switch should be set when the device is not in use.
- As a general rule, the flexible pressure tubing **2** should always be used for inflating at places that are not easily accessible. In this case, unscrew the screw cap **1**. Insert the flexible pressure tubing **2** by winding it in, and screw on the screw cap again, tightly.

Inflating vehicle tyres

For inflating vehicle tyres, connect the air pump onto the valve of the vehicle directly, or by means of the flexible pressure tubing **2**.



Since the pressure display is not calibrated and is therefore not binding for exact values, the tyre pressure must be checked using a calibrated measuring device before driving the vehicle.

Inflating bicycle tyres

For inflating bicycle tyres fitted with standard valves, screw the adapter **4** onto the valve. Connect the air pump to adapter **4**, or turn the flexible pressure tubing into adapter **4** and inflate the bicycle tyre until the desired pressure is reached.

For bicycle tyres fitted with an automatic valve (e. g. mountain bike), connect the air pump directly onto the valve or use the flexible pressure tubing **2**.

Inflating other items

For inflating toys, sports and beach articles, use the respective ball adapter **3** or the air-bed adapter **5**.

Maintenance and Cleaning

- **Before any work on the machine itself, remove the battery.**



The storage location must be dry and frost-free. Do not expose the machine to strong sunlight for a longer period as temperatures exceeding 50 °C will damage it.

If the machine should fail despite the rigorous manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an authorised after-sales service centre for Bosch power tools.

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 10-digit order number given on the nameplate of the machine.

Guarantee

We guarantee Bosch appliances in accordance with statutory/country-specific regulations (proof of purchase by invoice or delivery note).

Damage attributable to normal wear and tear, overload or improper handling will be excluded from the guarantee.

In case of complaint please send the machine, **undismantled**, to your dealer or the Bosch Service Centre for electric power tools.

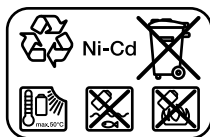
Environmental Protection



Recycle raw materials instead of disposing as waste.

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

These instructions are printed on recycled paper manufactured without chlorine. The plastic components are labelled for categorized recycling.



The battery contains cadmium.

Defective or worn out batteries must be recycled according to the guidelines 91/157/EEC.

Do not throw the battery into the household waste, into fire or water.

Do not open the machine or batteries!

Dispose of the batteries and machine by means of the collection facilities provided.

Noise/Vibration Information

Measured values determined according to EN 50 144.

Typically the A-weighted sound pressure level of the product is 82 dB (A).

The typical weighted acceleration is 6,0 m/s².

Service and Customer Assistance

Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)
P.O. Box 98
Broadwater Park
North Orbital Road
Denham-Uxbridge
GB-Middlesex UB 9 5HJ

☎ Service..... (0 18 95) 83 87 82
☎ Advice line..... (0 18 95) 83 87 91
Fax..... (0 18 95) 83 87 89

Ireland

Beaver Distribution Ltd.
Greenhills Road
IRL-Tallaght-Dublin 24

☎ Service..... (01) 45 15 211
Fax..... (01) 45 17 127

Australia

Robert Bosch Australia L.t.d.
RBAU/SPT2
1555 Centre Road
P.O. Box 66 Clayton
AUS-3168 Clayton/Victoria

☎ 1 800 804 777
Fax..... 1 800 819 520

New Zealand

Robert Bosch Limited
14-16 Constellation Drive
Mairangi Bay
Auckland
New Zealand

☎ (09) 47 86 158
Fax..... (09) 47 82 914

CE Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents. EN 50 144 (Battery powered products) and EN 60 335 (Battery charger) according to the provisions of the directives 73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC.

CE 99

Dr. Gerhard Felten

Dr. Eckerhard Strötgen

Gpa. Felten *i.v. Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Subject to change without notice

Caractéristiques techniques

Pompe à air sans fil	PAG 9,6 V	PAG 12 V	PAG 14,4 V
Référence	0 603 946 6..	0 603 946 5..	0 603 946 4..
Tension du moteur	9,6 V=	12 V=	14,4 V=
Pression max.	120 psi/8 bars	150 psi/10 bars	150 psi/10 bars
Capacité de gonflage max.	12 l/min	14 l/min	14 l/min
Poids avec accumulateur env.	1,1 kg	1,3 kg	1,5 kg
Accumulateur			
Contrôle de température	NTC	NTC	NTC
Tension nominale	9,6 V	12 V	14,4 V
Poids env.	0,4 kg	0,55 kg	0,6 kg

Éléments de la machine

- 1 Ecrou-raccord
- 2 Tuyau flexible pour pression
- 3 Adaptateur pour ballons
- 4 Adaptateur pour valves
- 5 Adaptateur pour matelas pneumatiques
- 6 Interrupteur de verrouillage pour empêcher toute marche intempestive
- 7 Interrupteur Marche/Arrêt
- 8 Fixation d'adaptateur
- 9 Accumulateur
- 10 Bouton de déverrouillage
- 11 Affichage de la pression
- 12 Orifice de calibrage (fonction RESET)
- 13 Touche affichage de pression
- 14 Outils de refroidissement
- 15 Fixation de la bretelle

Les accessoires reproduits ou décrits ne sont pas forcément fournis avec la machine.

Utilisation conformément à la destination de l'appareil

L'appareil est conçu pour le gonflage des pneus de véhicules et bicyclettes ainsi que des articles gonflables de sport, de jeu ou de plage, cependant, il n'est pas destiné à gonfler les gros objets gonflables tels que les canots pneumatiques ou les grands matelas pneumatiques. Il est également approprié pour mesurer la pression actuelle. L'appareil n'est pas prévu pour un usage dans l'industrie.



Pour votre sécurité



Pour travailler sans risque avec cet appareil, lire intégralement au préalable les instructions d'utilisation et les remarques concernant la sécurité. Respecter scrupuleusement les indications et les consignes qui y sont données. En plus, il convient de respecter les consignes d'ordre général touchant à la sécurité qui sont définies dans le cahier ci-joint. Avant la première mise en service, laisser quelqu'un connaissant bien cet appareil vous indiquer la façon de s'en servir.

- Avant chaque utilisation, vérifier l'appareil et l'accumulateur. Ne jamais mettre en marche un appareil endommagé. Les réparations ne doivent être confiées qu'à un spécialiste. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même.
- Respecter la pression maximale admissible ! Ne pas gonfler les objets de manière excessive.
- La pression engendrée dans l'appareil est très élevée. Ne pas diriger le jet d'air vers des personnes ou des animaux.
- Ne pas laisser l'appareil en marche sans surveillance.
- Ne jamais charger l'appareil jusqu'à provoquer son arrêt complet.
- L'accumulateur et le chargeur sont conçus pour être utilisés l'un avec l'autre. Pour le rechargement de l'accumulateur, n'utiliser que les modèles de chargeur Bosch prévus à cet effet.
- La tension nominale de l'accumulateur doit correspondre aux indications figurant sur l'appareil.
- Avant utilisation, toujours contrôler que l'accumulateur est correctement en place.

- Avant toute intervention sur l'appareil proprement dit, retirer l'accumulateur.
- Protéger l'accumulateur contre toute exposition à la chaleur ou au feu : risque d'explosion ! Ne pas poser l'accumulateur sur un corps chaud (radiateur, par exemple). Ne pas l'exposer trop longtemps à un fort ensoleillement. Les températures dépassant 50 °C lui sont néfastes.
- Avant de recharger un accumulateur échauffé, le laisser refroidir.
- Ne pas ouvrir l'accumulateur. Le protéger de tout choc mécanique. L'entreposer dans un endroit sec et à l'abri du gel.
- Lorsque l'accumulateur est sorti de l'appareil, protéger les contacts (au moyen d'une bande de matériau isolant par exemple). Le shuntage de ces deux contacts (contact accidentel avec une autre pièce métallique) peut provoquer un incendie !
- Bosch ne peut garantir un fonctionnement impeccable que si les accessoires Bosch d'origine prévus pour cet appareil sont utilisés.

Avant la mise en service

Recharge de l'accumulateur

Un accu neuf ou un accu qui n'a pas été utilisé pour une période assez longue n'atteint sa pleine puissance qu'après environ cinq cycles de charge et de décharge.

Déverrouiller l'accu **9** en appuyant des deux côtés sur la touche de déverrouillage **10**, le retirer de la poignée en le tirant vers le bas. **Ne pas forcer.**

Pour la mise en service du chargeur rapide ainsi que pour la description du processus de charge, veuillez consulter les instructions d'utilisation du chargeur d'accu.

L'accumulateur est doté d'un dispositif de surveillance de la température NTC ne permettant la charge que dans une plage de température comprise entre 0 °C et 45 °C. La longévité de l'accumulateur s'en trouve ainsi accrue. Si les consignes d'utilisation sont respectées, l'accumulateur peut être rechargé jusqu'à **3000 fois**.

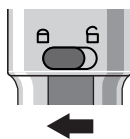
Un raccourcissement considérable du temps d'utilisation de l'accumulateur par charge indique que celui-ci est usé et doit être remplacé.

☞ **En cas d'utilisation d'accus NiMH Bosch, veiller à ce que leur capacité se trouve réduite à des températures inférieures à -10 °C.**

- Observer les consignes relatives à la protection de l'environnement.

Mise en service

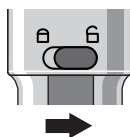
Mise en place de l'accumulateur



Pousser l'interrupteur de verrouillage **6** dans la position de gauche (« Lock »).

Pousser l'accumulateur chargé **9** dans la poignée jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

Mise en fonctionnement/Arrêt



Pousser l'interrupteur de verrouillage **6** dans la position de droite.

Mettre l'appareil en marche avec l'interrupteur Marche/Arrêt **7**.



En cas d'une force supérieure à 60 N exercée sur l'interrupteur Marche/Arrêt **7, l'appareil peut se mettre en fonctionnement même si la protection de transport est sur la position correcte.**

Affichage de la pression

Appuyer sur la touche **13** pour mettre en fonctionnement l'affichage de la pression **11**.

L'affichage de la pression **11** doit être calibré lorsque « **ERR** » apparaît sur le cadran.

Pour cela, introduire un objet pointu dans l'orifice de calibrage **12** pendant 5 secondes environ (fonction RESET).

Afin de changer les unités de mesure en bar, psi et/ou kg/cm² (1 bar \triangleq 1 kg/cm² \triangleq 15 psi), appuyer sur la touche **13** une fois que l'affichage de la pression est mis en fonctionnement.

L'affichage de la pression **11** s'éteint après 90 secondes environ.

Instructions d'utilisation

- Utiliser l'appareil au maximum 10 minutes en service permanent, puis le laisser refroidir pendant 10 minutes.
- Avant de gonfler un objet, déterminer d'abord la valeur de la pression actuelle.
- Bien maintenir ou caler l'objet à gonfler.
- Veiller à ce que le raccord entre l'appareil et l'objet à gonfler soit parfaitement établi.
- La sortie d'air ainsi que l'adaptateur doivent toujours être propres et non obstrués. En cas d'utilisation à l'extérieur, veiller à ce que du sable ne pénètre pas dans les ouïes de refroidissement **14**.
- L'écrou-raccord **1** doit être bien serré, notamment en cas d'utilisation d'adaptateurs, et il ne doit pas être desserré lors de l'utilisation.
- N'utiliser que les adaptateurs appropriés.
- Afin d'éviter un démarrage par mégarde de l'appareil, mettre la protection de transport dans la bonne position lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- En règle générale, utiliser le tuyau flexible **2** pour les endroits d'accès difficile. Pour cela, desserrer l'écrou-raccord **1**, monter le tuyau flexible **2** par un mouvement de rotation et resserrer l'écrou-raccord.

Gonflage de pneus de véhicules

Pour gonfler les pneus de véhicules, monter la pompe à air directement ou bien au moyen du tuyau flexible **2** sur la valve du véhicule.



Etant donné que l'affichage de la pression n'est pas étalonné et, de ce fait, n'affiche pas la valeur précise, il faut contrôler la pression des pneus à l'aide d'un appareil de mesure étalonné avant de se mettre en route.

Gonflage de pneus de bicyclettes

Pour gonfler les pneus de bicyclettes munis de valves classiques, visser l'adaptateur **4** sur la valve. Monter la pompe à air sur l'adaptateur **4** ou bien, visser le tuyau flexible sur l'adaptateur **4** et gonfler le pneu de bicyclette jusqu'à atteindre la pression désirée.

Pour les pneus de bicyclette munis de valve « auto » (p. ex. VTT), monter la pompe à air directement ou au moyen du tuyau flexible **2** sur la valve.

Gonflage d'autres objets

Pour gonfler les articles gonflables de jeu, de sport ou de plage, utiliser l'adaptateur pour ballons **3** ou l'adaptateur pour matelas pneumatiques **5**.

Nettoyage et entretien

- **Avant toute intervention sur l'appareil proprement dit, retirer l'accumulateur.**



L'appareil doit être gardé à l'abri de l'humidité et du gel. Ne pas exposer l'appareil directement au soleil pendant une période assez longue, les températures supérieures à 50 °C pouvant entraîner des dégâts dans l'appareil.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage Bosch.

Pour toute demande de renseignements ou commande de pièces de rechange, nous préciser impérativement le numéro de référence à dix chiffres de la machine.

Garantie

Les appareils Bosch sont garantis conformément aux dispositions légales/nationales (contre preuve d'achat, facture ou bordereau de livraison). Cette garantie implique le remplacement gratuit des pièces défectueuses. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés. (Articles 1641 et suivants du Code civil.)

Cette garantie correspond à un emploi normal de l'outil et exclut les avaries dues à un mauvais usage, à un entretien défectueux ou à l'usure normale. Le jeu de la garantie ne peut en aucun cas donner lieu à des dommages et intérêts.

Pour que cette garantie soit valable, il y a lieu de retourner l'outil **non démonté** au vendeur ou à une station de service après-vente Bosch, accompagné de la preuve d'achat mentionnant la date d'acquisition, le nom de l'utilisateur et le nom du revendeur.

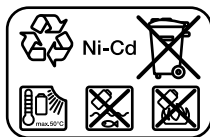
Instructions de protection de l'environnement



Récupération des matières premières plutôt qu'élimination des déchets

Les machines, comme d'ailleurs leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacune une voie de recyclage appropriée.

Ce manuel d'instructions a été fabriqué à partir d'un papier recyclé blanchi en l'absence de chlore. Nos pièces plastiques ont ainsi été marquées en vue d'un recyclage sélectif des différents matériaux.



L'accu contient du cadmium.

Les accus usés ou défectueux doivent être recyclés conformément à la directive 91/157/CEE.

Ne pas jeter l'accu dans les ordures ménagères, ni dans les flammes ou dans l'eau.

Ne pas ouvrir l'accu/l'appareil !

Déposer l'accu/l'appareil auprès d'un organisme de récupération.

Bruits et vibrations

Valeurs de mesure obtenues conformément à la norme européenne 50 144.

Les mesures réelles (A) du niveau de pression acoustique de l'appareil sont de 82 dB (A).

L'accélération réelle mesurée est de 6,0 m/s².

Service Après-Vente

France

Information par Minitel 11

Nom : Bosch Outillage

Loc : Saint Ouen

Dépt : 93

Robert Bosch France S.A.
Service Marketing/Outillage
B.P. 67-50, Rue Ardoin
F-93402 St. Ouen Cedex

☎ Service conseil client,
Numéro Vert..... 0 800 05 50 51

Belgique

Robert Bosch S.A.
Service après-vente/Outillage
Rue Henri Genesee 1
B-1070 Bruxelles

☎ (02) 525.51.11
Fax..... (02) 525.54.30
☎ Service conseil client (02) 525.53.07

Suisse

Robert Bosch AG
Service après-vente/Outillage
Industriestrasse 31
CH-8112 Otelfingen

☎ (01) 8 47 16 16
☎ Service conseil client,
Numéro Vert..... 0 800 55 11 55

CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés :

EN 50 144 (outillages électroportatifs) respectivement EN 60 335 (chargeurs électriques) conformément aux termes des réglementations 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE.

CE 99

Dr. Gerhard Felten

Dr. Eckerhard Strötgen

Gpa. Felten *i.v. Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Sous réserve de modifications

Características técnicas

Bomba de inflar accionada por acumulador	PAG 9,6 V	PAG 12 V	PAG 14,4 V
Número de pedido	0 603 946 6..	0 603 946 5..	0 603 946 4..
Tensión de motor	9,6 V=	12 V=	14,4 V=
Presión máx.	120 psi/8 bar	150 psi/10 bar	150 psi/10 bar
Volumen impulsado máx.	12 l/min	14 l/min	14 l/min
Peso con acumulador aprox.	1,1 kg	1,3 kg	1,5 kg
Acumulador			
Control de temperatura	NTC	NTC	NTC
Tensión nominal	9,6 V	12 V	14,4 V
Peso aprox.	0,4 kg	0,55 kg	0,6 kg

Elementos de la máquina

- 1 Tuerca tensora
 - 2 Tubo de prolongación
 - 3 Boquilla para balones
 - 4 Boquilla para válvulas
 - 5 Boquilla para colchonetas
 - 6 Seguro para transporte
 - 7 Interruptor de conexión/desconexión
 - 8 Portaboquillas
 - 9 Acumulador
 - 10 Tecla de desenclavamiento
 - 11 Indicador de presión
 - 12 Abertura de calibrado (función de reset)
 - 13 Tecla de indicador de presión
 - 14 Rejillas de refrigeración
 - 15 Elemento de sujeción de asa de transporte
- ¡Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden en parte al material que se adjunta!

Utilización reglamentaria

El aparato ha sido proyectado para inflar neumáticos de vehículos, cámaras de bicicleta y artículos de juego, deporte y playa, pero no ha sido previsto, sin embargo, para inflar artículos de un gran volumen de aire como botes de goma o colchonetas grandes. Es adecuado también para medir la presión reinante. El aparato no ha sido proyectado para uso industrial.



Para su seguridad



Solamente puede trabajar sin peligro con el aparato si lee íntegramente las instrucciones de manejo y las indicaciones de seguridad, ateniéndose estrictamente a las recomendaciones allí comprendidas.

Adicionalmente debe atenderse a las indicaciones de seguridad generales contenidas en el folleto adjunto. Déjese instruir prácticamente en el manejo antes de la primera aplicación.

- Antes de cada utilización controlar el aparato y el acumulador. De presentar daños, no continuar usando el aparato. Dejar repararlo sólo por personal técnico especializado. No abrir jamás el aparato por su propia cuenta.
- ¡Considere la presión máxima! No infle los objetos excesivamente.
- El aparato genera una presión elevada. Por ello, no dirija la salida de aire contra personas o animales.
- No deje el aparato funcionando sólo.
- No solicite el aparato de manera tal que llegue a detenerse.
- El acumulador y el cargador han sido adaptados mutuamente. Para cargarlo debe utilizarse solamente el cargador Bosch previsto.
- La tensión nominal del acumulador debe coincidir con las indicaciones del aparato.
- Asegúrese antes de su utilización que el acumulador esté firmemente sujeto en el aparato.
- Antes de cualquier manipulación en el aparato extraer el acumulador.

- Proteger el acumulador del calor y del fuego: ¡Peligro de explosión! No depositar el acumulador sobre radiadores ni exponerlo durante tiempo prolongado al sol; las temperaturas por encima de los 50 °C pueden dañarlo.
- Dejar enfriar un acumulador con temperatura excesiva antes de cargarlo.
- No abrir el acumulador, y protegerlo contra golpes. Guardarlo en lugar seco y libre de heladas.
- Proteger los contactos del acumulador desmontado, ya que en caso de cortocircuitarlos, existe peligro de incendio.
- Bosch solamente puede garantizar el funcionamiento correcto del aparato si se utilizan los accesorios originales previstos.

Antes de la puesta en funcionamiento

Carga del acumulador

Un acumulador nuevo o que no haya sido usado durante largo tiempo alcanza su plena potencia después de aprox. 5 ciclos de carga y descarga.

Desenclavar el acumulador **9** presionando las teclas de desenclavamiento **10** a ambos lados y sacarlo de la empuñadura tirando de él hacia abajo. **No proceda con brusquedad.**

La puesta en marcha del cargador rápido, así como la descripción del proceso de carga se describen en las instrucciones de manejo del propio cargador.

El acumulador está equipado con un sensor de temperatura por NTC que permite la carga sólo en la gama de temperaturas entre 0 °C y 45 °C. Con esto se consigue una larga duración del acumulador. Utilizándolo correctamente, el acumulador puede recargarse **hasta 3000** veces.

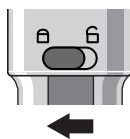
Un tiempo de servicio considerablemente más corto después de cada carga indica que el acumulador está desgastado y tiene que reemplazarse.

☞ **En caso de emplear acumuladores NiMH de Bosch, la capacidad del acumulador se ve restringida al trabajar a temperaturas inferiores a -10 °C.**

- Ténganse en cuenta las instrucciones para protección del medio ambiente.

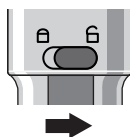
Puesta en servicio

Montaje del acumulador



Desplazar el seguro para transporte **6** hacia la izquierda ("Lock"). Insertar el acumulador **9** previamente cargado en la empuñadura hasta que enclave de forma perceptible.

Conexión y desconexión



Desplazar el seguro para transporte **6** hacia la derecha.

Conectar el aparato con el interruptor de conexión/desconexión **7**.



En caso de apretar el interruptor de conexión/desconexión **7 con una fuerza superior a 60 N, es posible hacer que el aparato se conecte, a pesar de haber puesto el seguro para transporte.**

Indicación del valor de presión

El indicador de presión **11** se conecta al pulsar la tecla **13**.

El indicador de presión **11** debe calibrarse en caso de aparecer "ERR" en el display. Para ello debe insertarse un objeto de punta en la abertura de calibrado **12** y presionarlo durante aprox. 5 segundos (función de reset).

Para seleccionar las diferentes unidades de medida bar, psi y kg/cm² (1 bar \triangleq 1 kg/cm² \triangleq 15 psi) es necesario presionar nuevamente el pulsador **13** después de haber activado el indicador de presión.

El indicador de presión **11** se apaga después 90 segundos, aprox.

Instrucciones de trabajo

- Emplear el aparato sin interrupción unos 10 minutos como máximo, dejándolo enfriar seguidamente unos 10 minutos.
- Antes de inflar un objeto debe determinarse primeramente la presión que tiene.
- Sujetar el objeto con la mano o con un dispositivo adecuado.
- Cuidar que la conexión entre el aparato y el objeto inflar sea correcta.
- La salida de aire y la boquilla deben estar siempre limpios y no deben presentar obstrucciones. Al utilizarlo en la intemperie, tener cuidado de que no entre arena por las rejillas de refrigeración 14.
- La tuerca tensora 1 debe estar firmemente apretada, especialmente en el caso de utilizar boquillas, y no debe aflojarse durante el funcionamiento del aparato.
- Emplear solamente la boquilla adecuada.
- Para evitar un arranque fortuito del aparato, se recomienda activar el seguro para transporte en caso de no utilizar el aparato.
- Si la válvula está en un lugar de difícil acceso debe emplearse el tubo de prolongación 2. Para ello debe aflojarse la tuerca tensora 1 e introducir girando el tubo de prolongación 2, apretando después la tuerca tensora.

Inflado de neumáticos

Para inflar neumáticos debe aplicarse la bomba de inflar directamente, o bien empleando el tubo de prolongación 2, sobre la válvula del neumático.



Puesto que el indicador de presión no viene tarado, no es posible realizar mediciones de gran exactitud, siendo aconsejable por lo tanto verificar la presión de los neumáticos con un aparato de medida tarado.

Inflado de cámaras de bicicleta

Para inflar cámaras de bicicleta dotadas de válvulas convencionales, enroscar la boquilla 4 sobre la válvula. Aplicar la bomba de inflar a la boquilla 4, o bien enroscar el tubo de prolongación en la boquilla 4, e inflar la cámara de bicicleta hasta obtener la presión deseada.

En las cámaras de bicicleta con "válvulas de coche" (p. ej. en las mountain-bike) aplicar directamente la bomba de inflar contra la válvula o empleando el tubo de prolongación 2.

Inflado de otros objetos

Para inflar artículos de juego, deporte y playa emplear la boquilla para balones 3, o bien la boquilla para colchonetas 5.

Mantenimiento y limpieza

- **Antes de cualquier manipulación en el aparato extraer el acumulador.**



Debe guardarse en lugar seco y protegido de las heladas. No exponer el aparato prolongadamente al sol, ya que las temperaturas superiores a 50 °C pueden afectarle.

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, la máquina llegase a averiarse, la reparación deberá encargarse a un taller de servicio autorizado para herramientas eléctricas Bosch.

Al realizar consultas o solicitar piezas de reemplazo, es imprescindible indicar siempre el número de pedido de 10 cifras que figura en la placa de características del aparato.

Garantía

Para los aparatos Bosch concedemos una garantía de acuerdo con las prescripciones legales específicas de cada país (comprobación a través de la factura o albarán de entrega).

Quedan excluidos de garantía los daños ocasionados por desgaste natural, sobrecarga o manejo inadecuado.

Las reclamaciones únicamente pueden considerarse si la máquina se envía **sin desmontar** al suministrador de la misma o a un Servicio técnico Bosch de herramientas neumáticas o eléctricas.

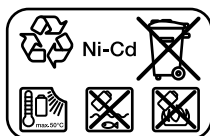
Protección del medio ambiente



Recuperación de materias primas en lugar de producir desperdicios.

El aparato, los accesorios y el embalaje debieran someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

Estas instrucciones se han impreso sobre papel reciclado sin la utilización de cloro. Para efectuar un reciclaje selectivo se han identificado las piezas de plástico.



El acumulador contiene cadmio.

Los acumuladores defectuosos o inservibles deben reciclarse conforme a la directriz 91/157/CEE.

No arroje el acumulador a la basura, ni al fuego, ni al agua.

¡No abra el acumulador, ni el aparato!

Entregue el acumulador y el aparato en los puntos de recogida existentes.

Información sobre ruidos y vibraciones

Determinación de los valores de medición según norma EN 50 144.

El nivel de presión de sonido, típico, medido con un filtro tipo A, es normalmente de 82 dB (A).

La aceleración se eleva normalmente a 6,0 m/s².

Servicio técnico y asistencia al cliente

Robert Bosch España, S.A.
Departamento de ventas
Herramientas Eléctricas
C/Hermanos García Noblejas, 19
E-28037 Madrid

☎ Asesoramiento al cliente 901 116 697
Fax..... 91 327 98 63

CE Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 50 144 (herramientas accionadas por acumulador), o bien EN 60 335 (cargadores de acumuladores) de acuerdo con las regulaciones 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE.

CE 99

Dr. Gerhard Felten

Dr. Eckerhard Strötgen

ppa. Felten *i.v. Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Reservado el derecho de modificaciones

Dados técnicos do aparelho

Bomba de ar acu	PAG 9,6 V	PAG 12 V	PAG 14,4 V
Nº de encomenda	0 603 946 6..	0 603 946 5..	0 603 946 4..
Tensão do motor	9,6 V=	12 V=	14,4 V=
Pressão máx.	120 psi/8 bar	150 psi/10 bar	150 psi/10 bar
Volume de transporte máx.	12 l/min	14 l/min	14 l/min
Peso com acumulador aprox.	1,1 kg	1,3 kg	1,5 kg
Acumulador			
Controle da temperatura	NTC	NTC	NTC
Tensão nominal	9,6 V	12 V	14,4 V
Peso aprox.	0,4 kg	0,55 kg	0,6 kg

Elementos do aparelho

- 1 Porca de capa
- 2 Mangueira de pressão
- 3 Adaptador para bolas
- 4 Adaptador para válvulas
- 5 Adaptador para colchões de ar
- 6 Protecção para transporte
- 7 Interruptor de ligar/desligar
- 8 Suporte para adaptador
- 9 Acumulador
- 10 Tecla de destravamento
- 11 Indicação de pressão
- 12 Abertura de calibração (Função Reset)
- 13 Tecla da indicação de pressão
- 14 Aberturas de ventilação
- 15 Suporte da alça de transporte

Os acessórios ilustrados e descritos nas instruções de serviço nem sempre são abrangidos pelo conjunto de fornecimento!

Utilização de acordo com as disposições

O aparelho é determinado para encher pneus de automóveis e de bicicletas, brinquedos e artigos infláveis para desporto e praia. No entanto não é apropriado para artigos infláveis de grande porte como por exemplo barcos pneumáticos e maiores colchões de ar. O aparelho também é apropriado para medir a pressão actual.

O aparelho não é determinado para a aplicação industrial.



Para sua segurança



Um trabalho seguro com o aparelho só é possível após ter lido completamente as instruções de serviço e as indicações de segurança e após observar rigorosamente as indicações nelas contidas. Adicionalmente é necessário seguir as indicações de segurança contidas no caderno em anexo. Uma instrução prática é vantajosa.

- Controlar o aparelho e o acumulador antes de toda utilização. O aparelho não deve continuar a ser utilizado se forem verificados danos. Reparações só devem ser efectuadas por um especialista. Jamais abra o aparelho.
- Observar a máxima pressão admissível! Não bombear objectos com pressão excessiva.
- O aparelho produz grande pressão. Não apontar a saída de ar em direcção de pessoas ou animais.
- Não operar o aparelho sem vigilância.
- Não carregar no aparelho, até que este venha a parar.
- O acumulador e o carregador estão em sintonia. Só deve ser utilizado um carregador Bosch para efectuar o recarregamento.
- A tensão nominal do acumulador deve coincidir com as indicações no aparelho.
- Assegure-se do assento perfeito do acumulador no aparelho antes da utilização.
- Retirar o acumulador antes de todos os trabalhos no aparelho.
- Proteger o acumulador contra calor e fogo: Perigo de explosão! Não colocar o acumulador sobre o aquecedor, ou expô-lo por tempo prolongado aos raios de sol, evitar temperaturas acima de 50 °C.

- Deixe acumuladores aquecidos esfriarem antes de recarregá-los.
- Não abrir o acumulador e protegê-lo contra golpes. Guardar em local seco e a prova de geada.
- Cobrir os contactos do acumulador retirado. No caso de curto circuito devido à uma ligação em ponte por um objecto metálico, existe risco de incêndio!
- A Bosch só pode assegurar um funcionamento perfeito do aparelho, se para este aparelho foram utilizados acessórios originais previstos para tal.

Antes de colocar em funcionamento

Carregar o acumulador


Um acumulador novo ou um que não foi utilizado por muito tempo, apenas alcança a sua plena potência após aprox. 5 ciclos de carga e descarga.

Destruar o acumulador **9** premindo sobre ambos os lados da tecla de destravamento **10** e puxando para baixo para tirar do punho. **Não puxar com violência.**

O funcionamento do aparelho de carregamento rápido, assim como a descrição do processo de carregamento encontram-se nas instruções de serviço do carregador.

O acumulador está equipado com um controle de temperatura NTC, que só permite um carregamento na faixa de temperatura entre 0 °C e 45 °C, garantindo, assim, uma longa vida útil do acumulador. Se for usado correctamente, o acumulador poderá ser recarregado até **3000** vezes.

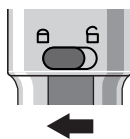
Um tempo de serviço sensivelmente reduzido após cada carregamento indica que o acumulador está esgotado e que precisa ser substituído.

 **Ao utilizar acumuladores Bosch NiMH, a capacidade de potência à uma temperatura inferior à -10 °C é limitada.**

- Observar as instruções referentes à protecção do ambiente.

Colocação em funcionamento

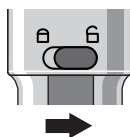
Colocação do acumulador



Deslocar a protecção para transporte **6** para a posição esquerda ("Lock").

Introduzir o acumulador **9** carregado no punho, até que este trave perceptivelmente.

Ligação e desligamento



Deslocar a protecção para transporte **6** para a posição direita.

Ligar o aparelho com o interruptor de ligar/desligar **7**.



No caso de uma força exercida superior a 60 N sobre o interruptor de liga/desligar **7, é possível que o aparelho seja ligado, apesar da protecção para transporte colocada.**

Indicação do valor de pressão

Premindo a tecla **13**, é ligada a indicação de pressão **11**.

O indicador de pressão **11** deverá ser calibrado, quando for indicado "ERR" no display.

Para isto deverá premir sobre a abertura de calibração **12** com um objecto pontiagudo durante aprox. 5 segundos (função Reset).

Para comutar entre as unidades de medição bar, psi e kg/cm² (1 bar \triangleq 1 kg/cm² \triangleq 15 psi), será necessário accionar novamente a tecla da indicação de pressão **13** após colocar em funcionamento.

A indicação de pressão **11** apaga-se após aprox. 90 segundos.

Instruções para o trabalho

- Utilizar o aparelho no máximo durante 10 minutos no funcionamento contínuo, em seguida deverá permitir que o aparelho arrefeça durante 10 minutos.
- Antes de bombear um objecto, deverá primeiramente averiguar o respectivo valor de actual de pressão.
- Segurar firmemente o objecto a ser bombeado ou fixá-lo.
- Observe, que a conexão entre o aparelho e o objecto a ser bombeado tenha sido realizada com exactidão.
- A saída de ar e o adaptador devem sempre estar limpos e desobstruídos. Ao utilizar o aparelho ao ar livre, deverá observar que não entre areia pelas aberturas de ventilação 14.
- A porca de capa 1 deve, principalmente com a utilização de adaptadores, ser apertada firmemente e não deve soltar-se durante o funcionamento.
- Apenas utilizar adaptadores apropriados.
- Para evitar um arranque involuntário do aparelho, deverá colocar a protecção para transporte sempre que o aparelho não for utilizado.
- Em geral deveria sempre utilizar a mangueira de pressão 2 ao trabalhar em locais de difícil acesso. Para isto deverá soltar a porca de capa 1, introduzir a mangueira de pressão 2 com movimentos giratórios e apertar novamente a porca de capa.

Bombear pneus de automóveis

Para bombear pneus de automóveis, deverá aplicar a bomba de ar directamente sobre a válvula do automóvel ou utilizar a mangueira de pressão 2.



Como a indicação de pressão não é aférida e portanto não oferece valores perfeitamente fiáveis, é necessário controlar a pressão do pneu com um aparelho de medição, antes de iniciar a viagem.

Bombear pneus de bicicletas

Para bombear pneus de bicicleta com válvulas comuns no mercado, deverá aparafusar o adaptador 4 sobre a válvula. Colocar a bomba de ar sobre o adaptador 4 ou a mangueira de pressão sobre o adaptador 4 e bombear o pneu de bicicleta até alcançar a pressão desejada.

No caso de pneus de bicicletas com "Auto-Ventil" (p. ex. Mountain-Bike), deverá aplicar a bomba de ar sobre a válvula, directamente ou com a mangueira de pressão 2.

Bombear outros objectos

Para bombear brinquedos, artigos para desporto e praia, deverá utilizar o adaptador para bolas 3 ou para colchões de ar 5.

Manutenção e conservação

- **Retirar o acumulador antes de todos os trabalhos no aparelho.**



O aparelho deve ser guardado num local seco e protegido contra o frio. Não expor o aparelho à incidência directa de raios solares, temperaturas superiores a 50 °C são nocivos.

Caso o aparelho venha a apresentar falhas, apesar de cuidadosos processos de fabricação e de controlo de qualidade, deve ser reparado em um serviço técnico autorizado para aparelhos eléctricos Bosch.

No caso de informações e encomendas de acessórios, indique por favor sem falta o número de encomenda de 10 algarismos do aparelho!

Garantia

Prestamos garantia para aparelhos Bosch de acordo com as disposições legais/específicas do país (comprovação através da factura ou da guia de remessa).

Avarias provenientes de desgaste natural, sobrecarga ou má utilização não são abrangidas pela garantia.

Em caso de reclamação, deverá enviar o aparelho, **sem ser desmontado**, ao fornecedor ou a um serviço de assistência técnica autorizado Bosch Ferramentas Electricas.

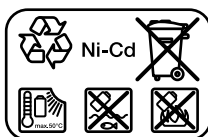
Protecção do meio-ambiente



Reciclagem de matérias primas em vez de eliminação de lixo.

Recomenda-se sujeitar o aparelho, os acessórios e a embalagem à uma reutilização ecológica.

Estas instruções foram manufacturadas com papel reciclável isento de cloro. Para efeitos de uma reciclagem específica, as peças de plástico dispõem de uma respectiva marcação.



O acumulador contém cádmio.

Acumuladores defeituosos ou esgotados devem ser reciclados de acordo com a directiva 91/157/CEE.

Não jogue o acumulador no lixo doméstico, nem no fogo ou na água.

Não abra o acumulador/aparelho!

Devolver o acumulador/aparelho através dos dispositivos colectores oferecidos.

Informações sobre ruído e vibrações

Valores de medida de acordo com EN 50 144.

O nível de pressão acústica do aparelho avaliado com A é normalmente de 82 dB (A).

A aceleração avaliada é tipicamente de 6,0 m/s².

Serviço

Robert Bosch LDA
Avenida Infante D. Henrique
Lotes 2E-3E
P-1800 Lisboa

☎ (21) 8 50 01 06

Fax (21) 8 51 11 11

CE Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 50 144 (ferramentas com acum.) ou EN 60 335 (aparelhos de carga com acum.) de acordo com as disposições das directivas 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE.

CE 99

Dr. Gerhard Felten

Dr. Eckerhard Strötgen

ppa. Felten *i.v. Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Reservado o direito a modificações

Dati tecnici

Pompa pneumatica a batteria	PAG 9,6 V	PAG 12 V	PAG 14,4 V
Codice di ordinazione	0 603 946 6..	0 603 946 5..	0 603 946 4..
Tensione del motore	9,6 V=	12 V=	14,4 V=
Pressione mass.	120 psi/8 bar	150 psi/10 bar	150 psi/10 bar
Volume d'alimentazione mass.	12 l/min	14 l/min	14 l/min
Peso con batteria ca.	1,1 kg	1,3 kg	1,5 kg
Batteria			
Controllo temperatura	NTC	NTC	NTC
Tensione nominale	9,6 V	12 V	14,4 V
Peso ca.	0,4 kg	0,55 kg	0,6 kg

Elementi della macchina

- 1 Dado a risvolto
- 2 Tubo flessibile di pressione
- 3 Adattatore per palloni
- 4 Adattatore per valvole
- 5 Adattatore per materassini ad aria
- 6 Dispositivo di sicurezza per il trasporto
- 7 Interruttore di avvio/arresto
- 8 Supporto per adattatori
- 9 Batteria
- 10 Tasto di sbloccaggio
- 11 Indicatore di pressione
- 12 Apertura di calibratura (funzione di ripristino)
- 13 Tasto per indicatore di pressione
- 14 Feritoia di ventilazione
- 15 Fissaggio per cinghia di trasporto

Gli accessori illustrati o descritti nelle istruzioni per l'uso non sono sempre compresi nella fornitura!

Uso conforme alle norme

L'apparecchio è idoneo per gonfiare sia pneumatici di veicoli e di biciclette che articoli ricreativi, sportivi o da spiaggia; esso non è adatto per gonfiare articoli di voluminosità maggiori come p. es. gommoni e grossi materassini ad aria. L'apparecchio non è adatto neanche per la misurazione della pressione attuale. L'apparecchio non è adatto per impieghi a livello industriale.



Per la Vostra sicurezza



È possibile lavorare con l'elettrotensile senza incorrere in pericoli soltanto dopo aver letto completamente le istruzioni per l'uso e l'opuscolo avvertenze per la sicurezza e seguendo rigorosamente le istruzioni in essi contenute. Attenersi inoltre rigorosamente alle indicazioni di sicurezza generali che si trovano nel manuale allegato. Fatevi istruire praticamente prima di passare all'operazione pratica.

- Controllare la macchina e la batteria prima di ogni impiego. Qualora venissero riscontrati dei difetti, non continuare ad utilizzare la macchina. Le riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato. Mai aprire la macchina personalmente.
- Rispettare la pressione massima ammessa! Mai gonfiare oggetti con sovrappressione.
- La macchina produce una pressione molto alta. Non dirigere mai il getto d'aria verso persone oppure verso animali.
- Non lasciare la macchina senza custodia quando si trova ancora in esercizio.
- Non sottoporre la macchina a carico tanto elevato da farla fermare.
- La batteria ed il caricabatterie sono adattati reciprocamente. Per l'operazione di ricarica, utilizzare esclusivamente una stazione di ricarica Bosch.
- La tensione nominale della batteria deve essere conforme ai dati tecnici riportati sulla macchina.
- Prima di utilizzare la macchina, assicurarsi che la batteria sia ben inserita nell'apposito vano.
- Prima di eseguire qualsiasi lavoro alla macchina, estrarre la batteria.

- Proteggere la batteria da surriscaldamento e da fiamme: Pericolo di esplosione! Non poggiare le batterie su termosifoni, né esporle a lungo all'azione diretta dei raggi solari: temperature superiori a 50 °C provocano danni.
- Prima di procedere all'operazione di ricarica, far raffreddare le batterie surriscaldate.
- Non aprire la batteria e proteggerla contro gli urti. Conservarla in luogo asciutto e protetto contro il gelo.
- Coprire i contatti della batteria estratta. In caso di cortocircuito dovuto a ponti metallici, esiste il pericolo di incendio e di esplosione!
- La Bosch può garantire un perfetto funzionamento della macchina soltanto se vengono utilizzati accessori originali specificatamente previsti per questa macchina.

Prima della messa in esercizio

Caricare la batteria

Una batteria che non sia stata utilizzata per un lungo periodo di tempo arriva a portare la sua piena prestazione solo dopo ca. 5 cicli di ricarica e scarica.

Sbloccare la batteria **9** premendo contemporaneamente il tasto di sbloccaggio **10** ed estrarla tirandola verso il basso dall'impugnatura. **Non forzare.**

Per la messa in servizio della stazione di ricarica e la descrizione delle operazioni di ricarica, vedere le allegate istruzioni relative alla stazione di ricarica.

La batteria è equipaggiata con un dispositivo di controllo della temperatura NTC, che permette l'operazione di ricarica soltanto entro valori di temperatura compresi tra 0 °C e 45 °C. In questo modo si raggiunge un'elevata durata della batteria. Eseguendo correttamente le operazioni di ricarica, la batteria può essere ricaricata fino a **3000 volte**.

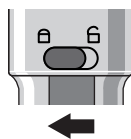
Una riduzione sensibile dell'autonomia in seguito ad una ricarica è indice di usura della batteria che deve quindi essere sostituita.

 **Impiegando batterie Bosch-NIMH a temperature sotto -10 °C se ne riduce sensibilmente la prestazione.**

- **Osservare le istruzioni relative alla protezione dell'ambiente.**

Messa in servizio

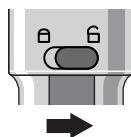
Inserimento della batteria



Spostare il dispositivo di sicurezza per il trasporto **6** sulla posizione sinistra («Lock»).

Inserire la batteria carica **9** nell'impugnatura fino a farla incastrare in modo percettibile.

Avvio/arresto



Spostare il dispositivo di sicurezza per il trasporto **6** sulla posizione destra.

Avviare la macchina operando con l'interruttore di avvio/arresto **7**.



Esercitando sull'interruttore di avvio/arresto **7 una pressione superiore a 60 N, la macchina può avviarsi anche quando il dispositivo di sicurezza per il trasporto si trova inserito.**

Visualizzazione del valore della pressione

Attivando il tasto **13** si inserisce l'indicatore di pressione **11**.

Quando sul display appare il messaggio «ERR», è necessario calibrare l'indicatore di pressione **11**. A tal fine, utilizzando un oggetto appuntito, premere per ca. 5 secondi nell'apertura di calibratura **12** (funzione di ripristino).

Per passare da un'unità di misura all'altra, psi e kg/cm² (1 bar \triangleq 1 kg/cm² \triangleq 15 psi), dopo l'inserimento dell'indicatore di pressione è indispensabile premere nuovamente il tasto **13**.

L'indicatore di pressione **11** si spegne dopo ca. 90 secondi.

Istruzioni per il lavoro

- Utilizzare la macchina ad esercizio continuo al massimo per 10 minuti e, quindi, farla raffreddare aspettando almeno 10 minuti.
- Prima di gonfiare un oggetto, rilevarne l'attuale valore di pressione.
- Tenere ben fermo oppure fissare bene l'oggetto che si vuole gonfiare.
- Accertarsi che l'attacco tra la macchina e l'oggetto che si desidera gonfiare sia stato eseguito correttamente.
- L'uscita dell'aria e gli adattatori devono sempre essere puliti e senza alcun impedimento. In caso di applicazione in ambienti esterni, attenzione a non far penetrare sabbia nelle feritoie di ventilazione 14.
- In modo particolare quando si impiega un adattatore, è indispensabile che il dado a risvolto 1 sia stretto bene ed assicurarsi che non possa allentarsi durante l'esercizio.
- Utilizzare soltanto adattatori idonei.
- Per evitare avviamenti involontari della macchina, quando non la si utilizza, applicare il dispositivo di sicurezza per il trasporto.
- In caso di punti difficilmente accessibili, è indispensabile utilizzare sempre il tubo flessibile di pressione 2. A tal fine, allentare il dado a risvolto, applicare il tubo flessibile di pressione 2 ruotandolo ed avvitare di nuovo bene il dado a risvolto 1.

Gonfiaggio di pneumatici per veicoli

Per gonfiare pneumatici per veicoli, applicare la pompa pneumatica direttamente oppure collegandola con il tubo flessibile di pressione 2 alla valvola del pneumatico per veicolo.



Dato che l'indicatore di pressione non è tarato e, quindi, i valori da esso indicati non sono vincolanti, prima di mettersi in viaggio con il veicolo è indispensabile controllare la pressione dei pneumatici utilizzando un apparecchio di misurazione tarato.

Gonfiaggio di ruote di biciclette

Per gonfiare ruote di biciclette munite di comuni valvole, avvitare l'adattatore 4 sulla valvola. Applicare la pompa pneumatica sull'adattatore 4 oppure ruotare il tubo flessibile di pressione sull'adattatore 4 e gonfiare la ruota di bicicletta fino a raggiungere la pressione che si desidera.

In caso di bicicletta con «Valvole Auto» (p. es. Mountain-Bike) applicare la pompa pneumatica direttamente oppure tramite il tubo flessibile di pressione 2 sulla valvola.

Gonfiaggio di altri oggetti

Per gonfiare articoli ricreativi, sportivi e da spiaggia, utilizzare l'adattatore per palloni 3 oppure l'adattatore per materassini ad aria 5.

Manutenzione e pulizia

- **Prima di eseguire qualsiasi lavoro alla macchina, estrarre la batteria.**



Il luogo di deposito deve essere asciutto e non soggetto al gelo. Non esporre a lungo la macchina all'azione diretta dei raggi solari; temperature che superano i 50 °C sono dannose.

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo la macchina dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettroutensili Bosch.

Comunicare sempre il codice di ordinazione a 10 cifre dell'elettroutensile in caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio!

Garanzia

Per gli apparecchi Bosch forniamo garanzia conforme alle disposizioni di legge/specifiche nazionali (certificazione a mezzo fattura o bolla di consegna).

Guasti derivanti da usura naturale, sovraccarico oppure uso improprio dell'apparecchio sono esclusi dalla garanzia.

La garanzia è subordinata alla compilazione completa di questo certificato.

Modello:

Data di acquisto:

Rivenditore (Timbro e firma):

Si accettano reclami solo se l'apparecchio viene inviato, **non smontato**, al fornitore oppure a una officina del Servizio Assistenza Clienti Bosch per utensili elettrici.

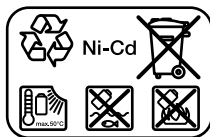
Misure ecologiche



Recupero di materie prime, piuttosto che smaltimento di rifiuti.

Macchina, accessori ed imballaggio dovrebbero essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

Queste istruzioni sono stampate su carta riciclata sbiancata senza cloro. I componenti in plastica sono contrassegnati per il riciclaggio selezionato.



La batteria contiene cadmio.

Batterie difettose oppure consumate devono essere riciclate secondo la direttiva CEE 91/157.

Non buttare la batteria tra i rifiuti domestici, né nel fuoco, né nell'acqua.

Non aprire la batteria/la macchina!

Riconsegnare indietro le batterie/la macchina utilizzando i punti di raccolta messi a disposizione.

Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori misurati conformemente alla norma EN 50 144.

La misurazione A del livello di pressione acustica della macchina è solitamente minore di 82 dB (A).

L'accelerazione misurata raggiunge di solito il valore di 6,0 m/s².

Servizio post-vendita

Italia

Robert Bosch S.p.A.
Via Giovanni da Udine 15
I-20156 Milano

☎ (02) 3 69 66 63
Fax..... (02) 3 69 66 62
☎ Filo diretto con Bosch: (02) 3 69 63 14

Svizzera

Robert Bosch AG
Servizio Elettroutensili
Industriestrasse 31
CH-8112 Otelfingen

☎ Servizio..... (01) 8 47 16 16
☎ Consulente per la clientela:
Numero verde..... 0 800 55 11 55

CE Dichiarazione di conformità

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: EN 50 144 (utensili a batteria) oppure EN 60 335 (caricatori batteria) in base alle prescrizioni delle direttive CEE 73/23, CEE 89/336, CE 98/37.

CE 99

Dr. Gerhard Felten

Dr. Eckerhard Strötgen

Gpa. Felten *i.v. Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Con riserva di modifiche

Technische gegevens

Accu-luchtpomp	PAG 9,6 V	PAG 12 V	PAG 14,4 V
Bestelnummer	0 603 946 6..	0 603 946 5..	0 603 946 4..
Motorspanning	9,6 V=	12 V=	14,4 V=
Druk max.	120 psi/8 bar	150 psi/10 bar	150 psi/10 bar
Pompvolume max.	12 l/min	14 l/min	14 l/min
Gewicht inclusief accu ca.	1,1 kg	1,3 kg	1,5 kg
Accu			
Temperatuurbewaking	NTC	NTC	NTC
Nominale spanning	9,6 V	12 V	14,4 V
Gewicht ca.	0,4 kg	0,55 kg	0,6 kg

Bestanddelen van de machine

- 1 Wartelmoer
- 2 Drukslang
- 3 Baladapter
- 4 Ventieladapter
- 5 Luchtbedadapter
- 6 Transportbeveiliging
- 7 Aan/uit-schakelaar
- 8 Adapterhouder
- 9 Accu
- 10 Ontgrendelknop
- 11 Drukaanduiding
- 12 Kalibreeropening (resetfunctie)
- 13 Knop voor drukaanduiding
- 14 Ventilatieopeningen
- 15 Draagriemhouder

In de gebruiksaanwijzing afgebeeld en beschreven toebehoren wordt niet altijd standaard meegeleverd.

Gebruik volgens bestemming

Het apparaat is bestemd voor het oppompen van auto- en fietsbanden en opblaasbare spel-, sport- en strandartikelen, echter niet voor het oppompen van opblaasartikelen met een groot volume, zoals opblaasboten en grote luchtbedden. Het apparaat is ook geschikt voor het meten van de huidige druk.

Het apparaat is niet bestemd voor bedrijfsmatig gebruik.



Voor uw veiligheid



Met de machine kan uitsluitend veilig worden gewerkt, wanneer u de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften volledig leest en u zich strikt aan de gegeven aanwijzingen houdt.

Bovendien moeten de algemene veiligheidsvoorschriften in de bijgevoegde brochure worden opgevolgd. Laat u voor het eerste gebruik praktisch instrueren.

- Controleer voor elk gebruik machine en accu. Gebruik de machine niet meer nadat defecten zijn vastgesteld. Laat de reparatie uitsluitend door een vakman uitvoeren. Open de machine nooit zelf.
- Neem de maximale druk in acht! Pomp geen voorwerpen met overdruk op.
- De machine wekt een hoge druk op. Richt de luchtafvoer niet op personen of dieren.
- Gebruik de machine niet onbeheerd.
- Belast de machine niet zo sterk dat deze tot stilstand komt.
- Accu en oplaadapparaat zijn op elkaar afgestemd. Gebruik voor het opladen uitsluitend een daarvoor bedoeld oplaadapparaat van Bosch.
- De nominale spanning van de accu moet overeenkomen met de gegevens op de machine.
- Controleer voor het gebruik of de accu goed in de machine zit.
- Neem altijd voor werkzaamheden aan de machine de accu uit de machine.
- Bescherm de accu tegen hitte en vuur: explosiegevaar! Leg de accu niet op een verwarmingsradiator en stel deze niet langdurig bloot aan fel zonlicht. Temperaturen boven 50 °C zijn schadelijk.

- Laat een warme accu voor het opladen afkoelen.
- Open de accu niet en bescherm deze tegen schokken. Bewaar de accu droog en vorstvrij.
- Dek de contacten van de naar buiten getrokken accu af. Bij kortsluiting door overbrugging met metaal bestaat brandgevaar!
- Bosch kan een juiste werking van de machine uitsluitend waarborgen wanneer voor deze machine bedoeld origineel toebehoren wordt gebruikt.

Voor de ingebruikneming

Accu opladen


Een nieuwe of lang niet gebruikte accu levert pas na ca. 5 oplaad- en ontladcycli zijn volledige capaciteit.

Ontgrendel de accu **9** door aan beide zijden op de ontgrendelingsknop **10** te drukken en trek de accu naar beneden uit de greep. **Forceer niet.**

Zie voor de ingebruikneming van het snellaadapparaat en de beschrijving van het opladen de meegeleverde gebruiksaanwijzing voor het oplaadapparaat.

De accu is uitgerust met een NTC-temperatuurbewaking die alleen in het temperatuurbereik tussen 0 °C en 45 °C oplaadt. Hierdoor wordt de levensduur van de accu verlengd. Bij juist gebruik kan de accu tot **3000 keer** worden opgeladen.

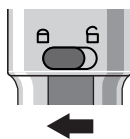
Een duidelijk kortere werkingstijd per lading geeft aan dat de accu aan vervanging toe is.

 **Als een Bosch NiMH-accu wordt gebruikt, is de capaciteit bij een temperatuur van minder dan -10 °C slechts beperkt.**

- **Neem de milieuvorschriften in acht.**

Ingebruikneming

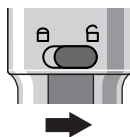
Accu plaatsen



Schuif de transportbeveiliging **6** in de linkse stand („Lock”).

Duw de opgeladen accu **9** in de greep tot deze merkbaar vastklikt.

In- en uitschakelen



Duw de transportbeveiliging **6** in de rechtse stand.

Schakel de machine in met de aan/uit-schakelaar **7**.



Bij een krachtinwerking van meer dan 60 N op de aan/uit-schakelaar 7 kan de machine ondanks de aangebrachte transportbeveiliging worden ingeschakeld.

Aanduiding van de drukwaarde

Door het bedienen van de drukknop **13** wordt de drukaanduiding **11** ingeschakeld.

De drukaanduiding **11** moet worden gekalibreerd wanneer in het display „ERR” wordt weergegeven.

Duw daarvoor met een spits voorwerp ca. 5 seconden in de kalibreeropening **12** (resetfunctie).

Wanneer u tussen de maateenheden bar, psi en kg/cm² (1 bar \triangleq 1 kg/cm² \triangleq 15 psi) wilt wisselen, moet u na de ingebruikneming van de drukaanduiding opnieuw op de drukknop **13** drukken.

De drukaanduiding **11** verdwijnt na ca. 90 seconden.

Aanwijzingen voor het gebruik

- Gebruik de machine maximaal 10 minuten ononderbroken. Laat de machine vervolgens 10 minuten afkoelen.
- Bepaal eerst de actuele druk van een voorwerp voordat u het oppompt.
- Houd het op te pompen voorwerp vast of span het vast.
- Zorg ervoor dat de machine goed wordt aangesloten op het voorwerp dat moet worden opgepompt.
- De luchtafvoer en de adapter moeten altijd schoon zijn en mogen niet worden belemmerd. Zorg er bij gebruik buitenshuis voor dat geen zand in de ventilatiesleuven **14** terechtkomt.
- De wartelmoer **1** moet, in het bijzonder bij het gebruik van adapters, vast aangedraaid zijn en mag tijdens het gebruik niet losgedraaid worden.
- Gebruik alleen passende adapters.
- Schakel de transportbeveiliging in wanneer de machine niet wordt gebruikt, ter voorkoming van per ongeluk starten van de machine.
- Bij moeilijk bereikbare plaatsen moet altijd de drukslang **2** worden gebruikt. Draai hiervoor de wartelmoer **1** los, breng de drukslang **2** draaiend aan en draai de wartelmoer weer vast.

Autobanden oppompen

Wanneer u een autoband wilt oppompen, plaatst u de luchtpomp rechtstreeks of met de drukslang **2** op het ventiel van de band.



Omdat de drukaanduiding niet is geijkt en daarom geen absoluut nauwkeurige waarde aangeeft, moet de bandendruk met een geijkt meetapparaat worden gecontroleerd voordat met de auto wordt gereden.

Fietsbanden oppompen

Schroef voor het oppompen van een fietsband met een normaal ventiel de adapter **4** op het ventiel. Plaats de luchtpomp op de adapter **4** of draai de drukslang op de adapter **4** en pomp de fietsband op tot de gewenste druk.

Bij een fietsband met een „autoventiel” (bijvoorbeeld van een mountainbike) plaatst u de luchtpomp rechtstreeks of met de drukslang **2** op het ventiel.

Andere voorwerpen oppompen

Gebruik voor het oppompen van opblaasbare spel-, sport- en strandartikelen de baladapter **3** of de luchtbedadapter **5**.

Onderhoud en reiniging

- **Neem altijd voor werkzaamheden aan de machine de accu uit de machine.**



De plaats voor het opbergen van de machine moet droog en vorstvrij zijn. Stel de machine niet langdurig bloot aan fel zonlicht. Een temperatuur van meer dan 50 °C is schadelijk.

Mocht de machine ondanks zeer zorgvuldige fabricage- en testmethoden toch defect raken, dient de reparatie door een erkende reparatieservice voor Bosch elektrisch gereedschap te worden uitgevoerd.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het bestelnummer van 10 cijfers van de machine.

Garantie

Voor Bosch-gereedschap geven wij garantie volgens de wettelijk geldende bepalingen (rekening of pakbon geldt als bewijs). Schade die terug te voeren is op natuurlijke slijtage, overbelasting of onoordeelkundig gebruik is van garantie uitgesloten.

Schade die door materiaal- of fabricagefouten ontstaan is, wordt gratis door levering van onderdelen of reparatie verholpen.

Reparaties kunnen alleen voor garantie in aanmerking komen wanneer het desbetreffende gereedschap in **volledig gemonteerde** staat wordt afgegeven of gezonden aan een erkende Bosch servicewerkplaats of de importeur.

Gelijktijdig dient vermeld te worden dat aanspraak op garantie wordt gemaakt. Het volledig ingevulde garantiebewijs moet worden overgelegd.

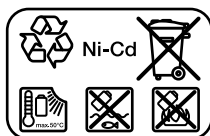
Milieubescherming



Terugwinnen van grondstoffen in plaats van het weggooien van afval.

Machine, toebehoren en verpakking moeten op een voor het milieu verantwoorde manier worden hergebruikt.

Deze gebruiksaanwijzing is vervaardigd van chloorvrij gebleekt kringlooppapier. De kunststof delen zijn gekenmerkt om ze per soort te kunnen recycleren.



Accu bevat cadmium.

Defecte en lege accu's moeten volgens richtlijn 91/157/EEG worden gerecycled.

Gooi de accu niet bij het huisvuil en evenmin in het vuur of het water.

Open de accu of de machine niet!

Lever de accu of de machine in bij een geschikt inzamelpunt.

Informatie over geluid en trillingen

Meetwaarden vastgesteld volgens EN 50 144.

Het A-gewaardeerde geluidsdruk-niveau van de machine bedraagt kenmerkend 82 dB (A).

De gewaardeerde versnelling bedraagt kenmerkend 6,0 m/s².

Technische dienst en klantenservice

Nederland

Robert Bosch B.V.
Neptunusstraat 71
NL-2132 JP Hoofddorp

☎ (0 23) 5 65 60 00

België

Robert Bosch N.V.
Dienst Na Verkoop/Werktuigen
Henri Genessestraat 1
B-1070 Brussel

☎ (02) 525.51.11

Fax..... (02) 525.54.20

☎ Klantenservice:..... (02) 525.53.07

CE Conformiteitsverklaring

Wij verklaren op eigen verantwoording dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 50 144 (akkugereedschap) resp. EN 60 335 (akku-oplaadapparaten) volgens de bepalingen van de richtlijnen 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EG.

CE 99

Dr. Gerhard Felten

Dr. Eckerhard Strötgen

ppa. Felten *i.v. Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Wijzigingen voorbehouden

Tekniske data

Akku-luftpumpe	PAG 9,6 V	PAG 12 V	PAG 14,4 V
Bestillingsnummer	0 603 946 6..	0 603 946 5..	0 603 946 4..
Motor spænding	9,6 V=	12 V=	14,4 V=
Tryk maks.	120 psi/8 bar	150 psi/10 bar	150 psi/10 bar
Pumpevolumen maks.	12 l/min	14 l/min	14 l/min
Vægt med batteri ca.	1,1 kg	1,3 kg	1,5 kg
Batteri			
Temperaturovervågning	NTC	NTC	NTC
Nominal spænding	9,6 V	12 V	14,4 V
Vægt ca.	0,4 kg	0,55 kg	0,6 kg

Maskinelementer

- 1 Muffe
- 2 Trykslange
- 3 Ball-adapter
- 4 Ventil-adapter
- 5 Luftmadras-adapter
- 6 Transport sikring
- 7 Start-stop-kontakt
- 8 Adapterholder
- 9 Batteri
- 10 Sikkerhedsknap
- 11 Trykdisplay
- 12 Kalibreringsåbning (reset-funktion)
- 13 Knap trykdisplay
- 14 Ventilationshuller
- 15 Holder til bærerem

Tilbehør, som er illustreret og beskrevet i brugsvejledningen, er ikke altid indeholdt i leveringen!

Beregnet anvendelsesområde

Maskinen er beregnet til pumpning af køretøjs- og cykelhjul og til opblæseligt legetøj samt opblæselige sport- og strandartikler. Den må ikke benyttes til meget store opblæselige artikler som f.eks. gummibåde og store luftmadrasser. Den er også beregnet til at måle det aktuelle tryk. Maskinen er ikke beregnet til erhvervmæssig brug.



For Deres egen sikkerheds skyld



Sikkert arbejde med maskinen forudsætter, at brugsvejledningen og sikkerhedsforskrifterne læses helt igennem og anvisningerne overholdes, før den tages i brug.

Desuden skal de almindelige sikkerhedsforskrifter i vedlagte hæfte følges. Få en sagkyndig person til at vise Dem, hvordan maskinen fungerer, før den benyttes for første gang.

- Maskine og batteri skal kontrolleres før brug. Hvis der konstateres skader, må maskinen ikke benyttes længere. Reparationer må kun gennemføres af en fagmand. Maskinen må aldrig åbnes.
- Overhold det tilladte max. tryk! Genstandene må ikke pumpes, så der opstår overtryk.
- Maskinen fremstiller et stort tryk. Ret ikke luftåbningen mod personer eller dyr.
- Benyt altid maskinen under kontrol.
- Maskinen må ikke belastes så meget, at det stopper.
- Batteri og ladeaggregat er afstemt efter hinanden. Ladning må kun finde sted med et passende Bosch-ladeaggregat.
- Batteriets spænding skal stemme overens med angivelserne på maskinens typeskilt.
- Vær sikker på, at batteriet sidder rigtigt i maskinen, før den tages i brug.
- Batteriet skal tages ud, før der arbejdes på maskinen.
- Batteriet skal beskyttes mod varme og brand: Eksplosionsfare! Batterier må ikke fralægges på radiatorer eller i længere tid udsættes for stærke solstråler. Temperaturer over 50 °C er skadelige.

- Opvarmede batterier skal afkøles, før de oplades.
- Batteriet må ikke åbnes og skal beskyttes mod stød. Skal opbevares på et tørt og frostsikkert sted.
- Batteri-kontakterne dækkes til for at forhindre en kortslutning som følge af metalforbindelse. Brandfare!
- Bosch kan kun sikre en korrekt funktion, hvis der benyttes originalt tilbehør.

Før ibrugtagning

Opladning af batteriet

En ny batteri eller et batteri, som ikke har været benyttet i længere tid, yder først fuld kapacitet efter ca. 5 opladninger og afladninger.

Akkuen **9** løsnes ved trykke på tasten **10**, som findes på begge sider af maskinen, og trækkes derefter nedad. **Der må ikke bruges vold.**

Ibrugtagning af hurtigladeaggregatet og beskrivelse af opladningen fremgår af brugsvejledningen til ladeaggregatet.

Batteriet er udstyret med en NTC-temperaturovervågning, der kun tillader en opladning indenfor et temperaturområde på mellem 0 °C og 45 °C. Derved opnås en høj levetid for batteriet. Ved rigtig brug kan batteriet genoplades op til **3000 gange**.

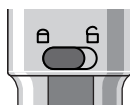
Når driftstiden pr. opladning forkortes væsentligt, er det tegn på, at batteriet er slidt op og skal udskiftes.

☞ **Hvis der anvendes Bosch NiMH-batterier ved temperaturer under -10 °C, er der kun begrænset ydelse til stede.**

- **Bemærk henvisningerne til miljøbeskyttelse.**

Ibrugtagning

Isætning af batteriet

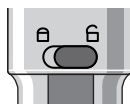


Skub transportsikringen **6** til venstre („Lock“).

Skub det opladte batteri **9** ind i grebet, til det falder i indgreb.



Start og stop



Skub transportsikringen **6** til højre.

Tænd maskinen med start-stop-kontakten **7**.



Maskinen kan tændes, selv om transportsikringen er aktiveret, hvis start-stop-kontakten **7 udsættes for en kraft på mere end 60 N.**

Visning af trykværdi

Trykdisplayet **11** tændes ved at trykke på knappen **13**.

Trykdisplayet **11** skal kalibreres, når „ERR“ fremkommer i displayet.

Dette gøres ved at trykke en spids genstand ind i kalibreringsåbningen **12** i ca. 5 sekunder (reset-funktion).

Der skiftes mellem målenhederne bar, psi og kg/cm² (1 bar \triangleq 1 kg/cm² \triangleq 15 psi) ved at trykke på knappen **13**, efter at trykdisplayet er taget i brug.

Trykdisplayet **11** slukker efter ca. 90 sekunder.

Arbejdshenvisninger

- Maskinen må benyttes i konstant drift i max. 10 minutter. Herefter skal pumpen afkøle i 10 minutter.
- Sørg for at kende trykværdien for den genstand, som skal pumpes op, før den pumpes op.
- Hold fast i eller fastspænd den genstand, som skal pumpes op.
- Kontrollér at tilslutningen mellem maskine og den genstand, som skal pumpes, er i orden.
- Luftåbning og adapter skal altid være rene og må ikke være dækket til. Hvis maskinen benyttes ude i det fri, skal man sørge for, at sand ikke trænger ind gennem ventilationsåbningerne **14**.
- Muffen **1** skal - især når der benyttes adaptere - være spændt godt fast og må ikke løsnes under brug.
- Benyt kun passende adaptere.
- Transportsikringen skal altid være aktiveret, når maskinen ikke er i brug for at undgå utilsigtet start.
- Trykslangen **2** skal altid benyttes på vanskeligt tilgængelige steder. Løsne muffen **1**, indsæt trykslangen **2**, mens den drejes, og drej muffen fast igen.

Pumpning af køretøjsdæk

Køretøjsdæk pumpes ved at anbringe luftpumpen direkte på køretøjets ventil eller ved at anbringe trykslangen **2** på køretøjets ventil.



Da trykdisplayet ikke er kalibreret og derfor ikke kan sikre, at de viste angivelser er rigtige, skal dæktrykket kontrolleres med et egnet måleinstrument, før der køres med køretøjet.

Pumpning af cykeldæk

Cykeldæk med almindelige ventiler pumpes ved at skrue adapteren **4** fast på ventilen. Anbring luftpumpen på adapteren **4** eller drej trykslangen fast på adapteren **4** og pump cykeldækkene efter behov.

Cykeldæk med „auto-ventil“ (f.eks. mountainbike) pumpes ved at anbringe luftpumpen direkte på ventilen eller ved at anbringe trykslangen **2** på ventilen.

Pumpning af andre genstande

Opblæseligt legetøj og opblæselige sport- og strandartikler pumpes med ball-adapteren **3** eller luftmadrasadapteren **5**.

Vedligeholdelse og rengøring

- **Batteriet skal tages ud, før der arbejdes på maskinen.**



Den skal opbevares tørt og frostfrit. Maskinen må ikke udsættes for sol i længere tid. Temperaturer over 50 °C skader maskinen.

Skulle maskinen trods omhyggelig fabrikation og kontrol engang holde op med at fungere, skal reparationen udføres af et autoriseret serviceværksted for Bosch-elektroværktøj.

Det 10-cifrede bestillingsnummer for maskinen skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele!

Service og reparation

Vi yder garanti på Bosch-maskiner i henhold til de lovbestemmelser som gælder i det enkelte land (købsbevis skal fremlægges/medsendes).

Service og reparation uden beregning ydes indenfor garantiperioden iflg. dansk købelov under følgende forudsætninger:

- at den opståede defekt kan tilbageføres til konstruktions- eller materialefejl (normal slitage og misbrug kan ikke henføres herunder)
- at reparation ikke har været forsøgt udført af andre end Bosch-organisationens servicepersonale
- at der ikke har været anvendt uoriginale for- eller indsatsværktøjer.
Serviceydelser uden beregning omfatter udskiftning af defekte dele samt arbejds løn.

Værktøjet indleveres via Deres værktøjsforhandler eller indsendes for afsenders regning til Bosch serviceværkstedet. Betalbare reparationer udføres efter standardtider, som muliggør fast pris opgivet på forhånd.

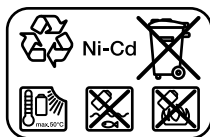
Miljøbeskyttelse



Genbrug af råstoffer i stedet for bortskaffelse af affald

Maskine, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.

Denne vejledning er skrevet på klorfrit genbrugspapir. Kunststofdele er markeret for at garantere en resorteret recycling.



Batteri og akkumulator indeholder cadmium.

Defekte eller gamle batterier og akkumulatører skal genbruges iht. EF-direktivet 91/157/EØF.

Batteri og akkumulator må ikke bortkastes sammen med det almindelige husholdningsaffald, ej heller brændes eller kastes i vandet.

Åben ikke batteriet/apparatet!

Aflever batteriet/maskinen til de tilbudte samlingssteder.

Støj-/vibrationsinformation

Måleværdier beregnes iht. EN 50 144.

Det A-vægtede lydtrykniveau på arbejdsstederne er typisk 82 dB (A).

Det vægtede accelerationsniveau er typisk 6,0 m/s².

Service og kunderådgiver

Bosch Service Center for el - værktøj
Telegrafvej 3
DK-2750 Ballerup

☎ Service: 44 89 88 55
Fax..... 44 89 87 55
☎ Teknisk vejledning:..... 44 89 88 56
☎ den direkte line:..... 44 68 35 60

CE Overensstemmelses- erklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter: EN 50 144 (batteridrevet-værktøj) resp. EN 60 335 (batteridrevne ladeaggregater) i henhold til bestemmelserne i direktiverne 73/23/EØF, 89/336/EØF, 98/37/EF.

CE 99

Dr. Gerhard Felten

Dr. Eckerhard Strötgen

ppa. Felten *i.v. Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Ret til ændringer forbeholdes

Tekniska data

Sladdlös luftpump	PAG 9,6 V	PAG 12 V	PAG 14,4 V
Artikelnummer	0 603 946 6..	0 603 946 5..	0 603 946 4..
Motorspänning	9,6 V=	12 V=	14,4 V=
Tryck max.	120 psi/8 bar	150 psi/10 bar	150 psi/10 bar
Matningsvolym max.	12 l/min	14 l/min	14 l/min
Vikt med batteri ca.	1,1 kg	1,3 kg	1,5 kg
Batterimodul			
Temperaturövervakning	NTC	NTC	NTC
Märkspänning	9,6 V	12 V	14,4 V
Vikt ca.	0,4 kg	0,55 kg	0,6 kg

Maskinens komponenter

- 1 Kopplingsmutter
- 2 Tryckslang
- 3 Bolladapter
- 4 Ventiladapter
- 5 Luftmadrassadapter
- 6 Transportsäkring
- 7 Strömställare Till/Från
- 8 Adapterhållare
- 9 Batterimodul
- 10 Upplåsningsknapp
- 11 Tryckindikering
- 12 Kalibreringsöppning (återställfunktion)
- 13 Knapp för tryckindikering
- 14 Ventilationsöppningar
- 15 Fäste för bärrem

I bruksanvisningen avbildat och beskrivet tillbehör ingår inte alltid i leveransen!

Ändamålsenlig användning

Apparaten är avsedd för uppumpning av bil- och cykeldäck samt uppblåsbara leksaker, sport- och badstrandsartiklar, dock inte för uppblåsbara föremål med stor luftvolym som t ex gummibåtar eller stora luftmadrasser. Apparaten är inte avsedd för mätning av tryck. Apparaten är inte heller avsedd för yrkesmässig användning.



Säkerhetsåtgärder



För att riskfritt kunna använda maskinen bör du noggrant läsa igenom bruksanvisningen och exakt följa de instruktioner som lämnas i säkerhetsanvisningarna.

För ytterligare säkerhetsanvisningar se bifogat häfte. Låt en fackman instruera dig i maskinens användning.

- Före varje användning kontrollera maskinen och batterimodulen. Om skador upptäcks, får maskinen inte längre användas. Reparationer får utföras endast av elfackman. Öppna inte maskinen själv.
- Beakta tillåtet max tryck! Pumpa inte upp föremålen med övertryck.
- Apparaten alstrar högt tryck. Rikta inte luftutloppet mot människor eller djur.
- Låt inte apparaten gå utan uppsikt.
- Överbelasta inte maskinen så att den stannar.
- Batterierna och laddaren är anpassade till varandra. För laddning får endast Bosch snabbbladdningsaggregat användas.
- Batterimodulens märkspänning måste överensstämma med data på maskinens typskylt.
- Kontrollera innan du startar maskinen att batterimodulen sitter stadigt.
- Innan åtgärder vidtas på maskinen ska batterimodulen tas bort.
- Skydda batterimodulen mot värme och eld: Explosionsrisk! Batteriet får ej läggas på radiator eller under en längre tid utsättas för kraftigt solljus; risk för skada vid temperaturer över 50 °C.
- Låt varm batterimodul svalna innan laddning påbörjas.

- Batterimodulen får ej öppnas och ska skyddas mot stötar. Förvara maskinen på torr och frostfritt ställe.
- Täck över kontakterna på uttagen batterimodul. Vid kortslutning till följd av metallbrygging finns risk brand!
- Bosch kan endast garantera att maskinen fungerar felfritt om för maskinen avsedda originaltillbehör används.

Före driftstart

Batterimodulens uppladdning

En ny eller under en längre tid inte använd batterimodul uppnår först efter ca. 5 laddnings- och urladdningscykler full kapacitet.

Lås upp batterimodulen **9** genom att från båda sidorna trycka in spärrknappen **10** och sedan dra ut modulen nedåt ut handtaget. **Bruka inte våld.**

Hur snabbbladdaren startas samt hur laddningen utförs, beskriver laddarens bruksanvisning.

Batterimodulen är försedd med NTC-temperaturövervakning som tillåter laddning endast inom temperaturområdet 0 °C och 45 °C. Detta ger batterimodulen en lång livslängd. Används batterimodulen på rätt sätt kan **upp till 3000** uppladdningar ske.

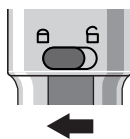
En betydligt kortare brukstid efter uppladdning indikerar att batterimodulen är förbrukad och att den måste ersättas med ny.

☞ **Vid användning av Bosch-NiMH batterier vid temperaturer under -10 °C är deras kapacitet betydligt nedsatt.**

- Ta hänsyn till miljöskyddsbestämmelserna.

Start

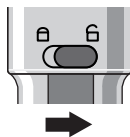
Montering av batterimodulen



Skjut transportsäkring **6** till vänster läge ("Lock").

Skjut in uppladdad batterimodul **9** i handtaget tills den tydligt låser i läge.

In-/urkoppling



Skjut transportsäkring **6** till höger läge.

Koppla på apparaten med strömställaren Till/Från **7**.



Om strömställaren Till/Från 7 trycks ned med en kraft som överstiger 60 N finns risk för att apparaten kopplas in även om transportsäkring är påkopplad.

Indikering av tryck

När knappen **13** påverkas kopplas tryckindikeringen **11** på.

Tryckindikeringen **11** måste kalibreras om "ERR" visas i displayen.

Tryck för ca 5 sekunder in ett spetsigt föremål i kalibreröppningen **12** (återställningsfunktion).

För omkoppling mellan måttstorheterna bar, psi och kg/cm² (1 bar \triangleq 1 kg/cm² \triangleq 15 psi) ska efter start av tryckindikering knappen **13** påverkas på nytt.

Tryckindikeringen **11** slocknar efter ca. 90 sekunder.

Arbetsanvisningar

- Apparaten får användas kontinuerligt under max 10 minuter varefter den måste avkylas under 10 minuter.
- Innan ett föremål pumpas upp, ska du ta reda på dess aktuella tryck.
- Håll tag i eller spänn fast föremålet som ska pumpas upp.
- Kontrollera att anslutningen mellan apparaten och föremålet som ska pumpas upp är felfri.
- Luftutloppet och adaptern måste alltid hållas rena och öppna. Vid användning utomhus se till att sand inte tränger in i ventilationsöppningarna 14.
- Kopplingsmuttern 1 måste vara kraftig åtdragen, speciellt vid användning av adapterar och får inte lossas under drift.
- Använd endast lämpliga adapterar.
- För att undvika oavsiktlig start ska transportsäkringens kopplas på när apparaten inte används.
- Generellt ska på svåråtkomliga ställen en tryckslang 2 användas. Lossa kopplingsmuttern 1, skjut in tryckslangen 2 med roterande rörelse och dra åter fast kopplingsmuttern.

Uppumpning av bildäck

För uppumpning av bildäck lägg an luftpumpen direkt eller med tryckslang 2 mot ventilen på bildäcket.



Eftersom tryckindikeringen inte är kalibrerad och sålunda inte är bindande vad gäller visat värde, måste innan körning påbörjas däcktrycket kontrolleras med ett kalibrerat mätdon.

Uppumpning av cykeldäck

För uppumpning av cykeldäck med vanliga ventiler skruva upp adaptern 4 på ventilen. Lägg an luftpumpen mot adaptern 4 eller vid fast tryckslangen på adaptern 4 och pumpa upp cykeldäcken tills önskat tryck uppnåtts.

På cykeldäck med "Auto-ventil" (t ex Mountain-bike) lägg an luftpumpen direkt eller med tryckslang 2 mot ventilen.

Uppumpning av andra föremål

För uppumpning av uppblåsbara leksaker, sport- och badstrandsartiklar använd bolladaptern 3 eller luftmadrassadaptern 5.

Underhåll och rengöring

- Innan åtgärder vidtas på maskinen ska batterimodulen tas bort.



Lagra maskinen på torrt och frostfritt ställe. Apparaten ska inte utsättas under en längre tid för kraftigt solljus; risk för skada vid temperaturer över 50 °C.

Om i apparaten trots exakt tillverkning och sträng kontroll störning skulle uppstå, bör reparation utföras av auktoriserad serviceverkstad för Bosch elverktyg.

Var vänlig ange vid förfrågningar och reservdelsbeställningar apparatens artikelnummer som består av 10 siffror.

Leverantörsansvar

För Bosch verktygsprodukter lämnas garanti enligt respektive lands gällande föreskrifter (måste styrkas med kvitto, faktura eller följesedel).

Har produkten köpts och brukats enligt konsumentköplagens bestämmelser så gäller lagens bestämmelser.

Leverantörsansvaret gäller fabriktions- och materialfel. Skador som orsakats av överbelastning eller osakkunnigt handhavande och normalt slitage omfattas ej av leverantörsansvaret.

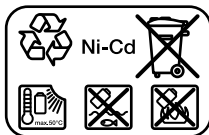
Vid reklamation ska produkten inlämnas till närmaste auktoriserade serviceverkstad i **odemonterat** skick.

Miljöhänsyn



Återvinning i stället för avfallshantering

Maskin, tillbehör och förpackning kan återvinnas. Denna bruksanvisning är tryckt på klorfritt returpapper. För att underlätta sortering vid återvinning är plastdelarna markerade.



Batterierna innehåller kadmium.

Defekta och förbrukade batterimoduler måste enligt direktiven 91/157/EEG lämnas in för återvinning.

Släng aldrig batterimodulen i hushållsavfall, eld eller vatten.

Öppna aldrig batterimodulen/maskinen!

Returnera batterimodulen/maskinen till angiven mottagningsstation.

Ljud-/vibrationsdata

Mätvärdena har tagits fram baserade på EN 50 144.

Apparatens A-vägda ljudtrycksnivå uppgår i typiska fall till 82 dB (A).

Den beräknade accelerationen är i typiska fall 6,0 m/s².

Service och kundtjänst

Robert Bosch AB
Isafjordsgatan 15
Box 11 54
S-164 22 Kista

☎ Service: (08) 7 50 15 00
☎ Kundtjänst: (08) 7 50 18 20

CE Försäkran om överensstämmelse

Vi intygar och ansvarar för att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument: EN 50 144 (sladdlösa verktyg) eller EN 60 335 (batteriladdare) enligt bestämmelserna i riktlinjerna 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EG.

CE 99

Dr. Gerhard Felten

Dr. Eckerhard Strötgen

Gpa. Felsen *i.v. Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Ändringar förbehålles

Tekniske data

Akku-luftpumpe	PAG 9,6 V	PAG 12 V	PAG 14,4 V
Bestillingsnummer	0 603 946 6..	0 603 946 5..	0 603 946 4..
Motor spenning	9,6 V=	12 V=	14,4 V=
Trykk maks.	120 psi/8 bar	150 psi/10 bar	150 psi/10 bar
Transportvolum maks.	12 l/min	14 l/min	14 l/min
Vekt med batteri ca.	1,1 kg	1,3 kg	1,5 kg
Batteri			
Temperaturovervåking	NTC	NTC	NTC
Nominell spenning	9,6 V	12 V	14,4 V
Vekt ca.	0,4 kg	0,55 kg	0,6 kg

Maskinelementer

- 1 Mutter
- 2 Trykkslange
- 3 Ball-adapter
- 4 Ventil-adapter
- 5 Luftmadrass-adapter
- 6 Transportsikring
- 7 På-/av-bryter
- 8 Adapterholder
- 9 Batteri
- 10 Låsetast
- 11 Trykkindikator
- 12 Kalibreringsåpning (reset-funksjon)
- 13 Tast trykkindikator
- 14 Ventilasjonsspalter
- 15 Holder bæreløkke

Tilbehør som er beskrevet og illustrert i bruksanvisningen inngår ikke alltid i leveransen!

Formålmessig bruk

Apparatet er beregnet til oppumping av kjøretøy- og sykkeldekk og oppblåsbare leke-, sport- og strandartikler, men ikke av oppblåsningsartikler med stort volum, slik som gummibåter og store luftmadrasser. Det er også egnet til måling av det aktuelle lufttrykket. Apparatet er ikke beregnet til yrkesmessig bruk.



Før din sikkerhet



Det er kun mulig å arbeide farefritt med maskinen hvis du leser bruksanvisningen og sikkerhetsanvisningene komplett på forhånd og følger anvisningene nøye.

Følg dessuten de generelle sikkerhetsinformasjonene i vedlagt hefte. Sørg for å få demonstrert maskinen før førstegangs bruk.

- Før hver bruk må maskinen og batteriet kontrolleres. Hvis det registreres skader må maskinen ikke tas i bruk. Reparasjoner må kun utføres av fagfolk. Du må aldri åpne maskinen selv.
- Ta hensyn til godkjent maksimalt trykk! Gjenstander må ikke pumpes opp med overtrykk.
- Apparatet oppretter høyt trykk. Luftutgangen må ikke rettes mot personer eller dyr.
- Ikke bruk apparatet uten tilsyn.
- Ikke belast maskinen så sterkt at den stanser.
- Batteri og ladeapparat er tilpasset hverandre. Til opplading må det kun brukes et Bosch-ladeapparat som er beregnet til slike formål.
- Batteriets nominelle spenning må stemme overens med informasjonene på maskinen.
- Forviss deg om at batteriet sitter godt fast i maskinen før bruk.
- Før alle arbeider på maskinen må batteriet tas ut.
- Batteriet må beskyttes mot varme og ild: Fare for eksplosjoner! Ikke legg batteriet på radiatorer eller utsett det for sterk sol i lengre tid. Temperaturer over 50 °C skader.
- La oppvarmet batteri avkjøles før opplading.
- Batteriet må ikke åpnes og må beskyttes mot støt. Må oppbevares tørt og frostfritt.

- Kontaktene til batteriet som er trukket ut må dekkes til. Ved kortslutning på grunn av metallisk brokopleing er det fare for brann!
- Bosch kan kun garantere en feilfri funksjon av maskinen når det brukes original-tilbehør.

Før start

Opplading av batteriet

Et nytt batteri eller et batteri som ikke har vært brukt over lengre tid gir først sin fulle effekt etter ca. 5 oppladings- og utladingscykluser.

Lås opp batteri **9** ved å trykke på begge sider av låsetast **10** og trekk det nedover ut av håndtaket. **Ikke bruk makt.**

Informasjoner om igangsetting av hurtigladeren samt beskrivelse av oppladingen finner du i bruksanvisningen for laderen.

Batteriet er utstyrt med en NTC-temperaturovervåking som tillater lading kun i temperaturområdet mellom 0 °C og 45 °C. Herved oppnås det en lang batteri-levetid. Ved riktig bruk kan batteriet gjenopplades opp til **3000 ganger**.

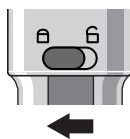
En vesentlig forkortet driftstid pr. opplading indikerer at batteriet må skiftes ut.

 Ved bruk av Bosch NiMH-batterier er ytelsesevnen innskrenket ved temperaturer under **-10 °C**.

- Vennligst vær oppmerksom på avsnittet miljøvern.

Start

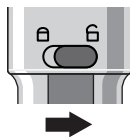
Innsetting av batteriet



Transportsikring **6** skyves til venstre posisjon («Lock»).

Oppladet batteri **9** skyves inn i håndtaket til det tydelig smekker i lås.

Inn-/utkobling



Transportsikringen **6** skyves til høyre posisjon.

Apparatet slås på med på-/av-bryter **7**.



Ved en kraftinnvirkning på over 60 N på på-/av-bryter 7 kan apparatet koble seg inn til tross for at transportsikringen er aktivert.

Anvisning av trykkverdien

Ved å trykke tast **13** kobles trykkindikator **11** inn.

Trykkindikator **11** må kalibreres når det vises «ERR» på displayet.

Hertil trykker du med en spiss gjenstand i ca. 5 sekunder i kalibreringsåpning **12** (reset-funksjonen).

For å skifte mellom måleenhetene bar, psi og kg/cm² (1 bar \triangleq 1 kg/cm² \triangleq 15 psi) må du etter aktivering av trykkanvisningen igjen trykke tast **13**.

Trykkanvisning **11** slokner etter ca. 90 sekunder.

Arbeidshenvisninger

- La luftpumpen gå i maksimalt 10 minutter uten avbrudd, deretter må den avkjøles i 10 minutter.
- Før oppumping av en gjenstand må først dens aktuelle trykkverdi måles.
- Gjenstanden som skal pumpes opp må holdes eller låses fast.
- Pass på at apparatet er riktig koblet til gjenstanden som skal pumpes opp.
- Luftutgangen og adapteren må alltid være rene og frie. Ved utendørs bruk må det passes på at det ikke kommer sand inn i ventilasjonsspaltene 14.
- Mutter 1 må, særlig ved bruk av adaptere, være godt trukket til og må ikke løses under drift.
- Bruk kun passende adapter.
- For å unngå en utilsiktet starting av apparatet, må transportsikringen aktiveres når apparatet ikke er i bruk.
- Generelt skal trykkslange 2 brukes som dårlig tilgjengelige steder. Hertil løses mutter 1, trykkslange 2 skrues inn og mutteren trekkes til igjen.

Oppumping av kjøretøydekk

Til oppumping av kjøretøydekk settes luftpumpen direkte eller med trykkslange 2 på kjøretøyventilen.



Da trykkindikatoren ikke er kalibrert og derfor ikke er verbindtlig for nøyaktige angivelser, må dekktrykket kontrolleres med et kalibrert måleapparat før kjøring.

Oppumping av sykkeldekk

Til oppumping av sykkeldekk med vanlig verdier skrues adapter 4 på ventilen. Sett luftpumpen på adapter 4 hhv. drei trykkslangen på adapter 4 og pump opp sykkeldekkene til ønsket trykk.

På sykkeldekk med «auto-ventil» (f. eks. off-road-sykkel) settes luftpumpen direkte eller med trykkslange 2 på ventilen.

Oppumping av andre gjenstander

Til oppumping av oppblåsbare leke-, sport- og strandartikler må ball-adapter 3 hhv. luftmadrass-adapter 5 brukes.

Vedlikehold og rengjøring

- **Før alle arbeider på maskinen må batteriet tas ut.**



Oppbevaringsstedet må være tørt og frostfritt. Ikke utsett apparatet for sterk sol over lengre tid, temperaturer over 50 °C skader apparatet.

Skulle maskinen svikte til tross for omhyggelige produksjons- og kontrollmetoder, må reparasjonen utføres av et autorisert serviceverksted for Bosch-elektroverktøy.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du absolutt oppgi maskinens 10-sifrede bestillingsnummer!

Garanti

For Bosch-maskiner ytes det garanti i henhold til de lovbestemte/nasjonale bestemmelser (vedlegg regning eller følgesedel). Skader som kan tilbakeføres til naturlig slitasje, overbelastning eller usakkyndig behandling er utelukket fra garantien.

Ved skader som er oppstått på grunn av material- eller produksjonsfeil blir det enten levert et nytt produkt eller produktet blir reparert gratis.

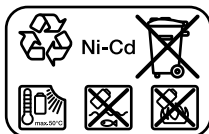
Klager kan bare godtas hvis maskinen blir sendt til leverandøren eller til et godkjent kundeverksted for elektriske verktøy i **montert** tilstand.

Miljøvern



Råstoffgjenvinning i stedet for avfallsdeponering.

Maskin, tilbehør og forpakning bør resirkuleres. Denne bruksanvisningen er laget av klorfritt resirkulert papir. For å kunne resirkulere på en skikkelig måte, er kunststoffdelene markerte.



Batteriet inneholder kadmium.

Defekte eller oppbrukte batterier må resirkuleres i henhold til direktivet 91/157/EØF.

Ikke kast batteriet i vanlig søppel, i ild eller vann. Batteriet/maskinen må ikke åpnes! Batteriet/maskinen må leveres tilbake til de tilsvarende mottaksstasjonene.

Støy-/vibrasjonsinformasjon

Måleverdier funnet i samsvar med EN 50 144. Det A-bedømte lydtryknivået til maskinen er 82 dB (A). Den typiske bedømte akselerasjonen er 6,0 m/s².

Service og kundekonsulent

Robert Bosch A/S
Trollaasveien 8
Postboks 10
N-1414 Trollaasen

☎ Kundekonsulent: 66 81 70 00
Fax..... 66 81 70 97

CE Samsvarserklæring

Vi overtar ansvaret for at dette produktet er i overensstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter: EN 50 144 (akku-verktøy) hhv. EN 60 335 (akku-ladere) i samsvar med bestemmelsene i direktivene 73/23/EØF, 89/336/EØF, 98/37/EF.

CE 99

Dr. Gerhard Felten

Dr. Eckerhard Strötgen

ppa. *Felsen* i.v. *Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Rett til endringer forbeholdes

Tekniset tiedot

Akku-ilmapumppu	PAG 9,6 V	PAG 12 V	PAG 14,4 V
Tilausnumero	0 603 946 6..	0 603 946 5..	0 603 946 4..
Moottorin jännite	9,6 V=	12 V=	14,4 V=
Paine maks.	120 psi/8 bar	150 psi/10 bar	150 psi/10 bar
Syöttötilavuus maks.	12 l/min	14 l/min	14 l/min
Paino akkuineen n.	1,1 kg	1,3 kg	1,5 kg
Akku			
Lämpötilan valvonta	NTC	NTC	NTC
Nimellisjännite	9,6 V	12 V	14,4 V
Paino n.	0,4 kg	0,55 kg	0,6 kg

Koneen osat

- 1 Kytkinmutteri
- 2 Paineletku
- 3 Pallosovite
- 4 Venttiilisovite
- 5 Ilmapatjasovite
- 6 Käynnistysvarmistin
- 7 Käynnistyskytkin
- 8 Sovitteiden pidin
- 9 Akku
- 10 Vapautuspainike
- 11 Paineenosoitus
- 12 Kalibrointiaukko (nollaustoiminto)
- 13 Paineenosoituksen painike
- 14 Tuuletusaukot
- 15 Kantohihnan kiinnike

Käyttöohjeissa kuvatut lisätarvikkeet eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

Asianmukainen käyttö

Laitte on tarkoitettu auton- ja polkupyöränrenkaiden sekä puhallettavien peli- urheilu- ja rantaesineiden pumppaamiseen, ei kuitenkaan tilavuudeltaan suurien esineiden, kuten kumiveneiden ja suurien ilmapatjojen pumppaamiseen. Laitteella voidaan myös mitata vallitseva paine. Laitte ei ole tarkoitettu ammattikäyttöön.



Työturvallisuus



Vaaraton työskentely laitteella on mahdollinen ainoastaan luettuasi huolellisesti käyttö- ja turvaohjeet sekä seuraamalla ohjeita tarkasti. Lisäksi tulee ottaa huomioon mukaan liitetyn vihkon yleiset turvaohjeet. Ennen ensimmäistä käyttöä sinun tulisi saada käytännön opastusta.

- Tarkista ennen jokaista käyttöä laite sekä akku. Laitetta ei enää saa käyttää, jos vaurioita on todettavissa. Ainoastaan ammattihenkilö saa suorittaa korjauksen. Älä koskaan itse avaa laitetta.
- Ota suurin sallittu paine huomioon! Älä täytä esineitä ylipaineella.
- Laitte muodostaa korkean paineen. Älä suunnata ilman tuloaukkoa ihmisiin tai eläimiin.
- Älä anna laitteen käydä ilman valvontaa.
- Älä kuormita laitetta niin paljon, että se pysähtyy.
- Akku ja laturi on sovitettu toisilleen. Käytä lataukseen ainoastaan siihen tarkoitettua Bosch-laturia.
- Akun nimellisjännitteen on täsmättävä laitteessa olevien tietojen kanssa.
- Varmista ennen käyttöä, että akku on tiukasti paikallaan laitteessa.
- Poista akku ennen kaikkia laitteelle suoritettavia töitä.
- Suojaa akku kuumuudelta ja tulelta: Räjähdyksenvaara! Älä aseta akkua lämpöpatterin päälle äläkä jätä pidemmäksi ajaksi suoraan aurinkoon, yli 50 °C lämpötilat vahingoittavat akkua.
- Anna lämmenneen akun jäähtyä ennen latausta.

- Älä avaa akkua. Suojaa sitä iskuilta. Säilytä akku kuivassa ja suojaa sitä pakkaselta.
- Peitä irrallisen akun koskettimet. Metalliesineiden aiheuttaman oikosulun sattuessa on olemassa tulipalovaara.
- Bosch takaa laitteen moitteettoman toiminnan ainoastaan, jos käytetään tälle laitteelle tarkoitettuja alkuperäisiä varaosia.

Ennen käyttöönottoa

Akun lataus

Uusi tai kauan käyttämättä ollut akku saavuttaa täyden tehonsa vasta n. viiden lataus-purkausjakson jälkeen.

Irrota akku **9** painamalla lukituspainiketta **10** kummaltakin puolelta ja vetämällä se alaspäin irti kahvasta. **Älä käytä voimaa.**

Pikalatauslaitteen käyttöönotto sekä lataustoi-
menpiteen selostus selviävät latauslaitteen käyt-
töohjeesta.

Akku on varustettu lämpötilan valvontavastuk-
sella (NTC), joka sallii latauksen vain lämpötila-
alueella 0 °C - 45 °C. Tämä varotoimi pidentää
akun käyttöikää. Asianmukaisesti käsitelty akku
kestää **noin 3000** latauskertaa.

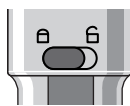
Jos akun latausvälit ovat huomattavasti tihentyneet, akku on paras vaihtaa uuteen.

 **Bosch-NiMH akkujen hyötysuhde on alhaisempi käytettäessä niitä alle -10 °C lämpötilassa.**

- **Ota huomioon myös ympäristönsuojelua koskevat suositukset.**

Käyttöönotto

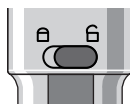
Akun kiinnitys



Työnnä käynnistysvarmistin **6** vasempaan asentoon ("Lock").

Työnnä ladattu akku **9** kahvaan tuntuvaan lukkiutumiseen asti.

Käynnistys ja pysäytys



Työnnä käynnistysvarmistin **6** oikeaan asentoon.

Käynnistä laite käynnistyskytkimellä **7**.



Jos yli 60 N voima painaa käynnistyskytkintä **7 saattaa laite käynnistyä huolimatta kytketystä käynnistysvarmistimesta.**

Paineen osoitus

Paineenosoitus **11** kytketään painamalla painiketta **13**.

Paineenosoitus **11** tulee kalibroida, jos näyttö osoittaa "ERR".

Paina terävällä esineellä kalibrointiaukkoon **12** n. 5 sekunnin ajan (nollaustoiminto).

Vaihtokytkentä mittasuureiden bar, psi ja kg/cm² (1 bar \triangleq 1 kg/cm² \triangleq 15 psi) välillä tulee suorittaa painamalla painiketta **13** uudelleen paineenosoituksen käyttöönoton jälkeen.


Paineenosoitus **11** sammuu n. 90 sekunnin kuluttua.

Työskentelyohjeita

- Laitetta saadaan käyttää yhtäjaksoisesti korkeintaan 10 minuuttia, jonka jälkeen sen on annettava jäähtyä 10 minuuttia.
- Mittaa ensin esineen paine, ennen kuin pumpaat siihen ilmaa.
- Pidä kiinni pumpattavasta esineestä tai kiinnitä se.
- Tarkista, että liitos laitteen ja puhallettavan esineen välillä on tehty oikein.
- Ilman ulostuloaukon ja sovitteen tulee aina olla puhdas ja avoin. Varo laitetta ulkona käytettäessä, ettei tuuletusaukkoihin 14 pääse hiekkaa.
- Kytkinmutterin 1 tulee olla hyvin kiristetty, etenkin sovitteita käytettäessä, eikä sitä saa avata käytön aikana.
- Käytä ainoastaan sopivia sovitteita.
- Tahattoman käynnistyksen estämiseksi tulee käynnistysvarmistin kytkeä, kun laitetta ei käytetä.
- Periaatteessa tulisi aina käyttää paineletkua 2 vaikeasti päästävissä kohdissa. Avaa kytkinmutteria 1, asenna paineletku 2 kiertämällä ja kiristä kytkinmutteri uudelleen.

Autonrenkaiden täyttö

Täytä autonrenkaita liittämällä ilmapumppu joko suoraan, tai paineletkun 2 kautta renkaan venttiiliin.

 **Koska paineenosoitus ei ole kalibroitu, eikä sitovasti osoita tarkkaa painetta, tulee rengaspaine tarkistaa kalibroidulla painemittarilla ennen ajoa.**

Pyöränrenkaiden täyttö

Tavallisilla venttiileillä varustettujen pyörien renkaiden täyttö suoritetaan kiertämällä sovite 4 venttiiliin. Aseta ilmapumppu sovitteeseen 4 tai kierrä paineletku sovitteeseen 4 ja täytä pyörän rengas haluttuun paineeseen.

”Auto-venttiileillä” varustettujen pyörien (esim. Mountain-Bike) renkaiden täyttö suoritetaan liittämällä ilmapumppu suoraan tai paineletkun 2 kautta venttiiliin.

Muitten esineiden täyttö

Puhallettavien leikki-, urheilu- ja rantaesineiden täyttämiseen käytetään pallosovitetta 3 tai ilmapumppu sovitteeseen 5.

Huolto ja puhdistus

- **Poista akku ennen kaikkia laitteelle suoritettavia töitä.**



Säilytettävä kuivassa, suojattava jäätymiseltä. Älä jätä laitetta pitkäksi aikaa voimakkaaseen auringonpaisteeseen, yli 50 °C lämpötilat ovat vahingollisia

Tämä laite on suunniteltu, valmistettu ja testattu erittäin huolellisesti. Mikäli siinä siitä huolimatta ilmenee jokin vika, anna vain Bosch-huoltoliikkeen suorittaa tarvittavat korjaukset.

Ilmoita ehdottomasti laitteen 10-numeroinen tilausnumero kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa!

Takuu

Myönnämme Bosch-laitteille laki-/maakohtaisten määräysten mukaisen takuun.

Takuu koskee raaka-aine- ja valmistusvirheitä. Takuuaika alkaa koneen ostopäivästä. Mahdollisen takuukorjauksen yhteydessä pyydämme esittämään ostokuitin tai vastaavan todisteen ostopäivästä.

Takuu raukeaa, jos jokin muu kuin valtuutettu huoltoliike ryhtyy korjaustoimenpiteisiin takuun aikana.

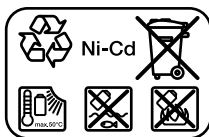
Ympäristönsuojelu



Raaka-aineen uusiokäyttö jätehuollon asemasta

Laitte, tarvikkeet ja pakkaus tulisi hävittää ympäristöystävällisesti toimittamalla ne kierrätykseen.

Nämä käyttöohjeet on valmistettu kloorittomasti valkaistusta uusiopaperista. Lajipuhdasta kierrättämistä varten muoviosissa on merkinnät.



Akku sisältää kadmiumia.

Vialliset ja loppuunkäytetyt akut täytyy kierrättää direktiivin 91/157/ETY mukaisesti.

Älä heitä akkua talousjätteisiin, tuleen tai veteen.

Älä avaa akkua/laitetta!

Huolehdi akun palautuksesta tarjoilla olevien keräyskanavien kautta.

Melu-/tärinä tieto

Mitta-arvot määritetty EN 50 144 mukaan.

Laitteen A-arvioitu äänen painetaso on tyypillisesti 82 dB (A).

Tyypillisesti luokitettu kiihtyvyyys on 6,0 m/s².

Huolto ja asiakasneuvonta

Robert Bosch OY
Keskushuolto/Sähkötyökalut
Pakkalantie 21A
FIN-01510 Vantaa

☎ (09) 27 05 34 61

Fax..... (09) 8 70 23 18

CE Yhdenmukaisuusvakuutus

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen EN 50 144 (akkutyökalut) ja EN 60 335 (akkulaturit) seuraavien direktiivien määräysten mukaisesti: 73/23/ETY, 89/336/ETY, 98/37/EY.

CE 99

Dr. Gerhard Felten

Dr. Eckerhard Strötgen

ppa. Felten *i.v. Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Pidätämme oikeuden muutoksiin

Χαρακτηριστικά μηχανήματος

Αερότροπα μπαταρίας	PAG 9,6 V	PAG 12 V	PAG 14,4 V
Κωδικός αριθμός	0 603 946 6..	0 603 946 5..	0 603 946 4..
Τάση κινητήρα	9,6 V=	12 V=	14,4 V=
Πίεση μέγ.	120 psi/8 bar	150 psi/10 bar	150 psi/10 bar
Ικανότητα παροχής αέρα μέγ.	12 l/min	14 l/min	14 l/min
Βάρος με μπαταρία περίπου	1,1 kg	1,3 kg	1,5 kg
Μπαταρία			
Επιτήρηση θερμοκρασίας	NTC	NTC	NTC
Ονομαστική τάση	9,6 V	12 V	14,4 V
Βάρος περίπου	0,4 kg	0,55 kg	0,6 kg

Μέρη μηχανήματος

- 1 Παξιμάδι με επικάλυμμα
- 2 Σωλήνας πίεσης
- 3 Προσαρμοστικό για μπάλα
- 4 Προσαρμοστικό για βαλβίδα
- 5 Προσαρμοστικό για στρώματα αέρα
- 6 Ασφάλεια μεταφοράς
- 7 Διακόπτης ON/OFF
- 8 Συγκρατήρας προσαρμοστικών
- 9 Μπαταρία
- 10 Πλήκτρο απομανδάλωσης
- 11 Ένδειξη πίεσης
- 12 Άνοιγμα μηδενισμού (λειτουργία Reset)
- 13 Πλήκτρο ένδειξης πίεσης
- 14 Σχισμές αερισμού
- 15 Πόρπη αορτήρα

Εξαρτήματα που απεικονίζονται και περιγράφονται στις οδηγίες χρήσης δεν συνοδεύουν πάντοτε το μηχάνημα!

Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Το μηχάνημα προορίζεται για το φούσκωμα ελαστικών αυτοκινήτων και ποδηλάτων καθώς και για το φούσκωμα φουσκωτών παιχνιδιών, ειδών σπορ και ειδών πλαζ, όχι όμως για αντικείμενα μεγάλου όγκου, π. χ. για φουσκωτές λέμβους ή μεγάλα στρώματα αέρα. Είναι επίσης κατάλληλο και για τη μέτρηση της τρέχουσας (υπάρχουσας) πίεσης.

Το μηχάνημα δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.



Για την ασφάλειά σας



Ακίνδυνη εργασία με το μηχάνημα είναι μόνο δυνατή, αν διαβάσετε πρώτα καλά όλες τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφάλειας και εφαρμόσετε πάντοτε αυστηρά

τις οδηγίες που περιέχονται σ' αυτές. Συμπληρωματικά πρέπει να τηρούνται και οι γενικές υποδείξεις ασφάλειας που περιέχονται στο συμπαραδιδόμενο φυλλάδιο. Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα για πρώτη φορά ζητήστε να σας ενημερώσουν στην πράξη.

- Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε την μπαταρία και το μηχάνημα. Σε περίπτωση εξακριβωσης βλαβών μη συνεχίζετε να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα. Αφήστε έναν ειδικό να διεξάγει την επισκευή. Μη ανοίγετε ποτέ οι ίδιοι το μηχάνημα.
- Προσέχετε την ανώτατη πίεση! Μη φουσκώνετε τα αντικείμενα με υπερπίεση.
- Το μηχάνημα παράγει υψηλή πίεση. Μη κατευθύνετε την έξοδο αέρα επάνω σε πρόσωπα ή ζώα.
- Μη αφήνετε το μηχάνημα να εργάζεται χωρίς επίβλεψη.
- Μην επιβαρύνετε το μηχάνημα τόσο πολύ, ώστε να πάψει να λειτουργεί.
- Η μπαταρία και ο φορτιστής είναι μεταξύ τους εναρμονισμένοι. Η φόρτιση πρέπει να διεξάγεται με τον προβλεπόμενο γι' αυτόν το σκοπό φορτιστή της Bosch.
- Η ονομαστική τάση της μπαταρίας πρέπει να αντιστοιχεί πλήρως στα στοιχεία επάνω στο μηχάνημα.
- Πριν από κάθε χρήση βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία μέσα στο μηχάνημα «κάθεται» εντάξει.

- Πριν από κάθε εργασία στο ίδιο το μηχανήμα αφαιρέστε την μπαταρία.
- Προστατεύετε την μπαταρία από καύσωνα και φωτιά: Κίνδυνος έκρηξης! Μην τοποθετείτε την μπαταρία πάνω σε θερμαντικά σώματα και μην την αφήνετε για πολλή ώρα εκτεθειμένη σε δυνατή ηλιοβολία. Θερμοκρασίες πάνω από 50 °C βλάπτουν.
- Ζεσταμένες μπαταρίες πρέπει να κρυώσουν πριν φορτιστούν.
- Μην ανοίγετε την μπαταρία και φυλάγετέ την από χτυπήματα. Αποθηκεύετε την σε χώρο στεγνό, απρόσιτο στην παγωνιά.
- Καλύψτε τις επαφές της αφαιρεθείσας μπαταρίας. Σε περίπτωση βραχυκυκλώματος από μεταλλική επιγεφύρωση δημιουργείται κίνδυνος πυρκαϊάς!
- Η Bosch εγγυάται την άφογη λειτουργία του μηχανήματος μόνο όταν για το μηχανήμα αυτό χρησιμοποιούνται τα προβλεπόμενα γνήσια εξαρτήματα.

Πριν θέσετε το μηχανήμα σε λειτουργία

Φόρτιση της μπαταρίας


Μια νέα μπαταρία ή μια μπαταρία που δε χρησιμοποιήθηκε για αρκετό καιρό αποκτά τη βέλτιστη απόδοσή της μετά από 5 περίπου κύκλους φόρτισης-εκφόρτισης.

Απομανδαλώστε την μπαταρία **9** ασκώντας πίεση κι από τις δυο πλευρές στο κουμπί απομανδάλωσης **10** και αφαιρέστε την από το κάτω μέρος της λαβής. **Μην ασκείτε βία.**

Για να θέσετε τον ταχυφορτιστή σε λειτουργία καθώς και για την περιγραφή της διαδικασίας φόρτισης παρακαλείσθε να διαβάσετε τις οδηγίες χρήσης του φορτιστή.

Η μπαταρία φέρει μια επιτήρηση θερμοκρασίας NTC, που επιτρέπει τη φόρτιση μόνο μεταξύ 0 και 45 βαθμούς Κελσίου. Έτσι κατορθώνεται να παρατείνεται η ζωή του συσσωρευτή. Η μπαταρία μπορεί, όταν χρησιμοποιείται σωστά, να επαναφορτισθεί επί **3000 φορές**.

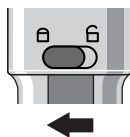
Ένας κατά πολυ μειωμένος χρόνος λειτουργίας κατά τη διάρκεια της κάθε φόρτισης δείχνει, ότι η μπαταρία έχει αναλωθεί και πρέπει να αντικατασταθεί.

 Όταν χρησιμοποιείτε μπαταρίες NiMH της Bosch σε θερμοκρασίες χαμηλότερες από -10 °C η απόδοση περιορίζεται.

- Τηρείτε τις υποδείξεις προστασίας του περιβάλλοντος.

Θέση σε λειτουργία

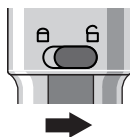
Τοποθέτηση μπαταρίας



Ωθήστε την ασφάλεια μεταφοράς **6** στην αριστερή θέση («Lock»).

Εισάγετε τη φορτισμένη μπαταρία **9** στη λαβή μέχρι να μανδαλώσει αισθητά.

Θέση σε λειτουργία και εκτός λειτουργίας



Ωθήστε την ασφάλεια μεταφοράς **6** στη δεξιά θέση.

Θέστε το μηχανήμα σε λειτουργία με το διακόπτη ON/OFF **7**.



Αν στο διακόπτη ON/OFF **7** εφαρμοστεί δύναμη μεγαλύτερη από **60 N** το μηχανήμα μπορεί, ακόμη κι αν έχει τοποθετηθεί η ασφάλεια, ν' αρχίσει να λειτουργεί.

Ένδειξη πίεσης

Με πάτημα του πλήκτρου **13** τίθεται σε λειτουργία η ένδειξη πίεσης **11**.

Η ένδειξη πίεσης **11** πρέπει να μηδενισθεί, αν στην οπτική παρουσίαση (στο Display) εμφανισθεί η ένδειξη «ERR».

Για να το επιτύχετε ασκήστε πίεση διάρκειας 5 περίπου δευτερολέπτων μ' ένα αιχμηρό αντικείμενο μέσα στο άνοιγμα μηδενισμού **12** (λειτουργία Reset).

Για αλλαγή μεταξύ των μονάδων μέτρησης bar, psi και kg/cm² (1 bar \triangleq 1 kg/cm² \triangleq 15 psi) πρέπει, μετά τη θέση σε λειτουργία της ένδειξης πίεσης, να πατηθεί εκ νέου το πλήκτρο **13**.


Η ένδειξη πίεσης **11** σβήνει μετά από 90 δευτερόλεπτα περίπου.

Υποδείξεις για την εκτέλεση εργασιών

- Χρησιμοποιείτε το μηχανήμα το πολύ για 10 λεπτά συνεχώς· στη συνέχεια αφήστε το να κρυώσει για 10 λεπτά.
- Πριν το φούσκωμα ενός αντικειμένου εξακριβώστε την επίκαιρη τιμή της πίεσής του.
- Συγκρατείτε ή συσφίγγετε το υπό φούσκωμα αντικείμενο.
- Προσέχετε, η σύνδεση μεταξύ του μηχανήματος και του υπό φούσκωμα αντικειμένου να έχει διεξαχθεί αψογα.
- Η έξοδος αέρα και τα προσαρμοστικά πρέπει να είναι πάντοτε καθαρά και χωρίς εμπόδια. Κατά τη χρήση του μηχανήματος στην ύπαιθρο προσέχετε να μη διεισδύσει άμμος στο μηχανήμα μέσω της σχισμής αερισμού **14**.
- Το παξιμάδι με επικάλυμμα **1** πρέπει, ιδιαίτερα όταν χρησιμοποιούνται προσαρμοστικά, να είναι καλά σφικμένο και κατά τη διάρκεια της λειτουργίας δεν επιτρέπεται να λυθεί.
- Χρησιμοποιείτε πάντοτε τα κατάλληλα προσαρμοστικά.
- Προς αποφυγή μιας ενδεχόμενης ακούσιας εκκίνησης του μηχανήματος πρέπει, όταν το μηχανήμα δε χρησιμοποιείται, να τοποθετείται η ασφάλεια μεταφοράς.
- Γενικά, σε δυσπρόσιτες θέσεις θα πρέπει να χρησιμοποιείται πάντοτε ο σωλήνας πίεσης **2**. Γι' αυτό λύστε το παξιμάδι με επικάλυμμα **1**, τοποθετήστε με περιστροφή το σωλήνα πίεσης **2** και ξανασφίξτε το παξιμάδι με επικάλυμμα.

Φούσκωμα ελαστικών αυτοκινήτων

Για το φούσκωμα των ελαστικών αυτοκινήτων τοποθετήστε την τρόμπα αέρα κατευθείαν ή με το σωλήνα πίεσης **2** στη βαλβίδα του αυτοκινήτου.

 **Επειδή η ένδειξη της πίεσης δεν είναι βαθμονομημένη και γι' αυτό ακατάλληλη για ακριβείς μετρήσεις, πρέπει, πριν την εκκίνηση του αυτοκινήτου, η πίεση του ελαστικού να ελεγχθεί μ' ένα βαθμονομημένο όργανο μέτρησης.**

Φούσκωμα ελαστικών ποδηλάτων

Για να φουσκώσετε ελαστικά ποδηλάτων με συνήθεις (παραδοσιακές) βαλβίδες, βιδώστε το προσαρμοστικό **4** στη βαλβίδα. Τοποθετήστε την τρόμπα αέρα στο προσαρμοστικό **4** ή περιστρέψτε στο προσαρμοστικό **4** το σωλήνα πίεσης και φουσκώστε το ελαστικό του ποδηλάτου μέχρι ν' αποκτήσει την επιθυμητή πίεση.


Στα ποδήλατα με «βαλβίδα συτοκινήτου» (π. χ. Mountain-Bike) τοποθετήστε την τρόμπα αέρα ή το σωλήνα πίεσης **2** κατευθείαν επάνω στη βαλβίδα.

Φούσκωμα άλλων αντικειμένων

Για το φούσκωμα φουσκωτών παιχνιδιών, ειδών σπορ και πλάζ χρησιμοποιείτε αντίστοιχα το προσαρμοστικό μπάλας **3** ή το προσαρμοστικό στρώματος αέρα **5**.

Συντήρηση και καθαρισμός

- Πριν από κάθε εργασία στο ίδιο το μηχανήμα αφαιρέστε την μπαταρία.

 Ο τόπος διαφύλαξης του μηχανήματος πρέπει να είναι στεγνός και απρόσιτος στην παγωνιά. Μην εκθέτετε το μηχανήμα για πολύ χρόνο στην ηλιακή ακτινοβολία, θερμοκρασίες υψηλότερες από 50 °C βλάπτουν.

Αν παρόλες τις επιμελημένες μεθόδους κατασκευής και ελέγχου σταματήσει κάποτε το μηχανήμα, τότε η επισκευή του πρέπει να ανατεθεί σ' ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο ηλεκτρικών μηχανημάτων της Bosch.

Όταν ζητάτε διασαφητικές πληροφορίες και όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά, παρακαλούμε να αναφέρετε οπωσδήποτε το 10ψήφιο κωδικό αριθμό που υπάρχει στην πινακίδα κατασκευαστή!

Εγγύηση

Για τα μηχανήματα Bosch παρέχουμε εγγύηση σύμφωνα με την (στο κάθε κράτος) ισχύουσα νομοθεσία (επιβεβαίωση αγοράς με το τιμολόγιο ή με το δελτίο αποστολής).

Η κάλυψη βλαβών που προέρχονται από φυσιολογική φθορά, υπερφόρτιση ή κακή μεταχείριση, δεν περιλαμβάνεται στην εγγύηση. Βλάβες που προέκυψαν λόγω ελλατωματικού υλικού ή σφάλματος της

κατασκευής, αποκαθίστανται με δωρεάν αντικατάσταση των ελαττωματικών ανταλλακτικών ή τη δωρεάν επισκευή.

Παράπονα γίνονται δεκτά μόνον όταν αποσταλεί το μηχάνημα **χωρίς να έχει ανοιχτεί** στον προμηθευτή ή σε αναγνωρισμένο συνεργείο της Bosch για ηλεκτρικά μηχανήματα ή μηχανήματα πεπιεσμένου αέρα.

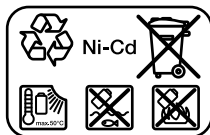
Προστασία περιβάλλοντος



Ανακύκλωση πρώτων υλών αντι απόσυρση απορριμάτων

Το μηχάνημα, τα ειδικά εξαρτήματα και η συσκευασία θα πρέπει να αποσύρονται για επανεπεξεργασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Αυτές οι οδηγίες χρήσης έχουν τυπωθεί σε ανακυκλωμένο χαρτί λευκασμένο χωρίς χλώριο. Για την ανακύκλωση κατά είδος τα πλαστικά μέρη του μηχανήματος φέρουν ένα σχετικό χαρακτηρισμό.



Η μπαταρία περιέχει κάδμιο.

Χαλασμένες ή αναλωμένες μπαταρίες πρέπει να αποσύρονται σύμφωνα με την Οδηγία 91/157/ΕΟΚ.

Μη ρίχνετε την μπαταρία στα απορρίματα του νοικοκυριού σας, στη φωτιά ή στο νερό.

Μην ανοίγετε την μπαταρία/το μηχάνημα!

Αποσύρετε την μπαταρία/το μηχάνημα μέσω των υφιστάμενων υπηρεσιών συλλογής.

Πληροφορίες για θόρυβο και δονήσεις

Εξακρίβωση των τιμών μέτρησης σύμφωνα με EN 50 144.

Η σύμφωνα με την καμπύλη A εκτιμηθείσα χαρακτηριστική στάθμη ακουστικής πίεσης της συσκευής ανέρχεται σε 82 dB (A).

Η εκτιμηθείσα χαρακτηριστική επιτάχυνση ανέρχεται 6,0 m/s².

Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών

Robert Bosch A.E.
Κηφισού 162
12131 Περιστερι-Αθήνα

☎ (01) 5 77 00 81-89

Fax..... (01) 5 77 00 80

ABZ Service A.E.

☎ (01) 5 77 00 81-83

☎ (01) 5 70 13 75-78

Fax..... (01) 5 77 36 07

CE Δήλωση συμβατικότητας

Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 50 144 (εργαλεία μπαταρίας) και αντίστοιχα EN 60 335 (φορτιστές μπαταριών) σύμφωνα με τις διατάξεις των Οδηγιών 73/23/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ, 98/37/ΕΚ.

CE 99

Dr. Gerhard Felten

Dr. Eckerhard Strötgen

Γραφ. Felten

i.v. Strötgen

Robert Bosch GmbH,
Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών

Teknik veriler

Akülü hava pompası	PAG 9,6 V	PAG 12 V	PAG 14,4 V
Sipariş no.	0 603 946 6..	0 603 946 5..	0 603 946 4..
Motor gerilimi	9,6 V=	12 V=	14,4 V=
Basınç maks.	120 psi/8 bar	150 psi/10 bar	150 psi/10 bar
Basma kapasitesi maks.	12 lt/dak	14 lt/dak	14 lt/dak
Akü ile birlikte ağırlığı yak.	1,1 kg	1,3 kg	1,5 kg
Akü			
Sıcaklık kontrolü	NTC	NTC	NTC
Anma gerilimi	9,6 V	12 V	14,4 V
Ağırlığı yak.	0,4 kg	0,55 kg	0,6 kg

Aletin elemanları

- 1 Başlık somunu
- 2 Basınçlı hava hortumu
- 3 Top adaptörü
- 4 Valfli adaptör
- 5 Şişme yatak adaptörü
- 6 Taşıma emniyeti
- 7 Açma/kapama şalteri
- 8 Adaptör yuvası
- 9 Akü
- 10 Boşaltma düğmesi
- 11 Basınç göstergesi
- 12 Kalibrasyon deliği (Reset-Fonksiyonu)
- 13 Basınç göstergesi düğmesi
- 14 Havalandırma aralıkları
- 15 Taşıma halkası tutucusu

Kullanım kılavuzunda tanımlanan ve şekilleri gösterilen aksesuarın mutlaka teslimat kapsamında bulunması gerekmez!

Usulüne uygun kullanım

Bu alet; otomobil ve motosiklet lastikleri ile oyun, spor ve plaj malzemelerinin şişirilmesi için geliştirilmiş olup, lastik botlar ve büyük hava yastıkları gibi büyük hacimli malzemenin şişirilmesine uygun değildir. Bu alet ayrıca mevcut basıncın ölçülmesine de uygundur. Bu alet profesyonel kullanıma uygun değildir.



Güvenliğiniz için



Aletle güvenli bir biçimde çalışabilmek için, kullanım kılavuzu ve güvenlik talimatlarını dikkatlice okuyup, belirtilen hususlara titizlikle uymalısınız. Ayrıca, aletle birlikte teslim edilen güvenlik talimatı broşürüne de uyulmalıdır. Aleti ilk kez kullanmadan önce, bu işi bilen birisinin gözetiminde bir süre deneme yapın.

- Çalışmaya başlamadan önce her defasında aleti ve aküyü kontrol edin. Hasar tespit ederseniz aleti kullanmayın. Onarımları sadece uzmanına yaptırın. Aleti hiçbir zaman kendiniz açmayın.
- Müsaade edilen azami basınca aşmayın! Eşyaları aşırı basınçla şişirmeyin.
- Bu alet yüksek basınç üretir. Hava çıkış deliğini kişilere ve hayvanlara doğrultmayın.
- Aleti denetimsiz çalıştırmayın.
- Aleti duracak ölçüde zorlamayın.
- Akü ve şarj cihazı birbirine uyumludur. Şarj işlemi için sadece öngörülen bir Bosch şarj cihazı kullanın.
- Akünün anma gerilimi aletin tip etiketi üzerindeki verilere uygun olmalıdır.
- Çalışmaya başlamadan önce akünün tam olarak yerine oturup oturmadığını kontrol edin.
- Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce aküyü çıkarın.
- Aküyü aşırı sıcaklıktan ve ateşten koruyun: Patlama tehlikesi! Aküyü ısıtıcı veya kalorifer petekleri üzerine bırakmayın veya uzun süre güneş ışığı altında bırakmayın. 50 °C'nin üzerindeki sıcaklıklar aküye zarar verir.

- Isınmış aküyü şarj işleminden önce soğumaya bırakın.
- Aküyü açmayın ve darbelere karşı koruyun. Aküyü kuru ve donma tehlikesi olmayan bir yerde saklayın.
- Dışarı çıkardığınız akünün kontak yerlerini kapatın. Metal parçalara temas sonucu oluşabilecek kısa devrelerde yangın tehlikesi ortaya çıkabilir!
- Bosch ancak, bu alet için öngörülen orijinal aksesuar kullanıldığı takdirde aletin kusursuz işlev göreceğini garanti eder.

Aleti çalıştırmadan önce

Akü şarjlaması

Yeni veya uzun süre kullanılmamış bir akü ancak yaklaşık 5 kez şarj/deşarj olduktan sonra tam performansına ulaşır.

Aküyü **9** boşa alma düğmesine **10** iki taraftan bastırarak boşa alın ve aşağı doğru çekerek tutamaktan çıkarın. **Zor kullanmayın.**

Hızlı şarj cihazının çalıştırılmasına ve şarj işlemine ait bilgileri şarj cihazının kullanma talimatında bulabilirsiniz.

Akü, şarj işlemine ancak 0 ile 45 °C 'ler arasında izin veren bir NTC sıcaklık kontrol ünitesi ile donatılmıştır. Bu sayede akülerin uzun ömürlü olması sağlanır. Usulüne uygun olarak kullanıldığında bir akü **3000 kereye kadar** şarj edilebilir.

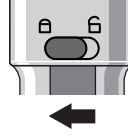
Eğer akü şarj edildikten sonra çok kısa süreli kullanım sonucu tekrardeşarj oluyorsa, ömrünü tamamlamış demektir ve yenilenmelidir.

👉 **Bosch NiMH aküler -10 °C'nin altındaki sıcaklıklarda kullanılırsa, performansları düşer.**

- Çevre koruma talimatlarına uyun.

Çalıştırma

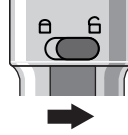
Akünün takılması



Taşıma emniyetini **6** sola itin („Lock“).

Şarj edilmiş aküyü **9** hissedilir biçimde kavrama yapıncaya kadar sap içine itin.

Açma/kapama



Taşıma emniyetini **6** sağa itin.

Açma/kapama şalteri **7** ile alete çalıştırın.



Açma/kapama şalteri 7 üzerine 60 N'nin üzerinde bir kuvvet uygulanacak olursa, taşıma emniyeti kapalı olsa bile alet çalışabilir.

Basınç değeri göstergesi

Düğmeye **13** basılınca basınç göstergesi **11** devreye girer.

Display'de „**ERR**“ gözükünce basınç göstergesinin **11** kalibre edilmesi gerekir. Bunu yapmak için sivri bir parçayı yaklaşık 5 saniye kadar kalibrasyon deliğine **12** bastırın (Reset-Fonksiyonu).

Bar, psi ve kg/cm² ölçme birimleri (1 bar \triangleq 1 kg/cm² \triangleq 15 psi) arasında dönüşüm yapmak için, basınç göstergesi çalıştırıldıktan sonra düğmeye **13** tekrar basılmalıdır.

Basınç göstergesi **11** yaklaşık 90 saniye sonra söner.

Çalışırken dikkat edilecek hususlar

- Aleti en fazla 10 dakika çalıştırın ve daha sonra soğumaya bırakın.
- Bir eşyayı şişirmeden önce bunun güncel basınç değerini tespit edin.
- Şişireceğiniz eşyayı sıkıca tutun veya uygun bir tertibatla sabitleyin.
- Aletle şişirilen eşya arasındaki bağlantının kusursuz biçimde yapılmış olmasına dikkat edin.
- Hava çıkış deliği ve adaptör daima temiz ve açık olmalıdır. Açık havada çalışırken havalandırma aralıklarına 14 kum kaçmamasına dikkat edin.
- Başlık somunu 1, özellikle adaptör kullanılırken iyice sıkılmış olmalı ve alet çalışırken gevşememelidir.
- Sadece uygun adaptör kullanın.
- Aletin kontrol dışı çalışmasını önlemek için, kullanım dışında iken taşıma emniyetini yatırın.
- Erişilmesi zor olan yerlerde genelde basınçlı hava hortumunun 2 kullanılması gerekir. Bunu yapmak için başlık somununu 1 gevşetin, basınçlı hava hortumunu 2 döndürerek takın ve başlık somununu tekrar sıkın.

Otomobil lastiklerinin şişirilmesi

Otomobil lastiklerini şişirmek için hava pompasını direkt olarak veya basınçlı hava hortumu 2 kullanarak lastik supabına yerleştirin.



Basınç göstergesi kesin ve hassas ayarlı olmadığı ve gösterge verileri bağlayıcı olmadığı için otomobile yola çıkmadan önce uygun bir ölçme cihazı ile lastiklerin havasını kontrol edin.

Motosiklet ve bisiklet lastiklerinin şişirilmesi

Geleneksel supaplı motosiklet ve bisiklet lastiklerini şişirmek için adaptörü 4 supaba vidalayın. Hava pompasını adaptör 4 üzerine yerleştirin veya basınçlı hava hortumunu adaptör 4 üzerine çevirerek takın ve lastiği istediğiniz basınca kadar şişirin.

Otomobil supaplı motosiklet veya bisiklet lastiklerini şişirirken (örneğin Mountain-Bike) hava pompasını direkt olarak veya basınçlı hava hortumu 2 ile supap üzerine yerleştirin.

Diğer eşyaların şişirilmesi

Diğer oyun, spor veya plaj malzemesini şişirirken top adaptörünü 3 veya şişme yatak adaptörünü 5 kullanın.

Bakım ve temizlik

- **Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce aküyü çıkarın.**



Akú uru ve donma tehlikesi olmayan bir yerde saklanmalıdır. Aleti uzun süre güneş ışığı altında bırakmayın, 50 °C'nin üzerindeki sıcaklıklar alete zarar verebilir.

Titiz üretim ve test yöntemlerine rağmen alet arıza yapacak olursa, onarım, Bosch elektrikli el aletleri için yetkili bir servise yaptırılmalıdır.

Bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde lütfen aletin 10 haneli sipariş numarasını mutlaka belirtin!

Garanti

Bosch elektrikli el aletleri için, yasal hükümler çerçevesinde, malzeme ve üretim hatalarından kaynaklanan hasarlar için garanti veriyoruz.

Normal yıpranma, aşırı zorlanma veya usulüne aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar garanti kapsamında değildir. Malzeme veya üretim hatalarından kaynaklanan hasarlar, hatalı parça veya aletin kendisinin verilmesi veya onarımı yoluyla telafi edilir.

Garantiye ilişkin talepler ancak, alet **sökülmeden** teslimatçıya veya Bosch'un pnömatik veya elektrikli el aletleri müşteri servis atölyelerinden birine gönderildiği takdirde kabul edilebilir.

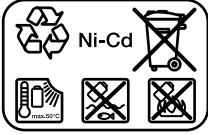
Çevre koruma



Çöp tasfiyesi yerine hammadde kazanımı

Alet, aksesuar ve ambalaj çevre koruma hükümlerine uygun bir yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulmalıdır.

Bu kullanım talimatı da, klor kullanılmadan ağartılmış, yeniden dönüşümlü kâğıda basılmıştır. Değişik malzemelerin tam olarak ayrılıp, yeniden değerlendirme işlemine sokulabilmesi için, plastik parçalar işaretlenmiştir.



Aletin aküsü kadmiyum içerir.

Bozuk veya kullanım ömrünü tamamlamış aküler 91/157/AET hükümlerince Recycling

işlemine tabi tutulmak zorundadırlar.

Aküyü evsel çöplerin, ateşin veya suyun içine atmayın.

Aküyü açmayın!

Aküyü belirtilen toplama merkezlerine geri yollayın.

Tamir Servisi

Robert Bosch A.S.
Ambarlar Cad. No. 4
Elektrikli El Aletleri Departmanı
Zeytinburnu-Topkapı
TR-34761 İstanbul

☎ 5 58 24 70-74
Faks 5 58 24 49

Gürültü ve titreşim önleme hakkında bilgi

Ölçüm değerleri EN 50 114'e göre belirlenmektedir.

Aletin A kategorisinde değerlendirilen ses basıncı seviyesi tipik olarak 82 dB (A)'dır.

Değerlendirilen tipik ivme 6,0 m/s².

CE Uygunluk beyanı

Tek sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz: 73/23/AET, 89/336/AET, 98/37/AT yönetmeliği hükümleri uyarınca EN (avrupa standartları) 50 144 (akülü aletler) ve EN 60 335 (akü şarj cihazları).

CE 99

Dr. Gerhard Felten

Dr. Eckerhard Strötgen

ppa. Felten

i.v. Strötgen

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Değişiklikler mümkündür



BOSCH 

Robert Bosch GmbH
Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
www.bosch-pt.com

2 609 931 950 O/56
Printed in Switzerland - Imprimé en Suisse